

# Cuatro ESQUINAS

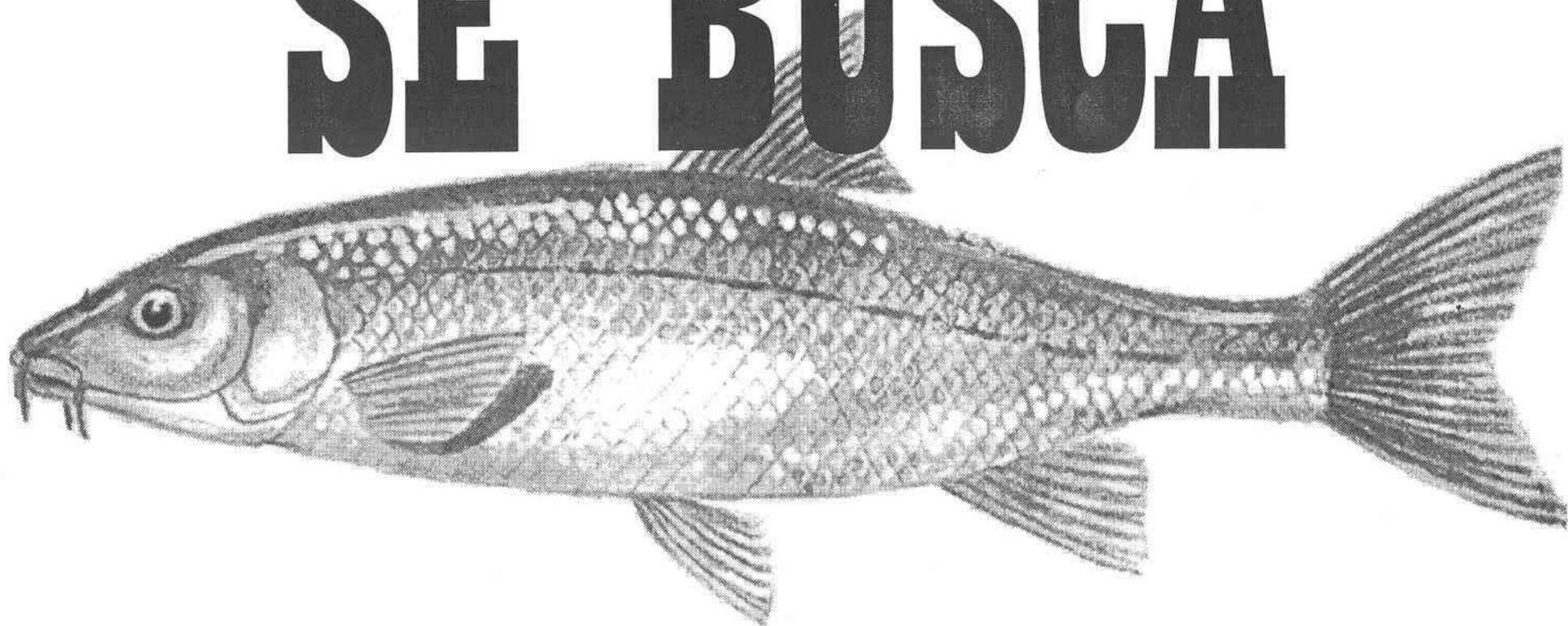
AÑO III  
Nº 122  
15-ENERO-1999  
ARANJUEZ



## Comienza el VI maratón cultural de Cajamadrid

Sólo quedan 351 días para el año 2.000

# SE BUSCA



Mejor Vivo que muerto. Responde al nombre de Barbo Común. Aunque ha residido en las aguas del Tajo en Aranjuez desde hace miles de años, la mala calidad y la falta de agua amenazan con extinguirle. Los pescadores no dan con él.

Ama  
a tus  
hijos  
como  
a ti  
mismo



Nuevo Seat Córdoba Vario.  
Precios especiales  
para vehículos  
en stock

Responde al nombre de gasolina, Diesel y GNC. **SEAT**

El mejor servicio Post-venta. La mejor atención al cliente. Las mejores ofertas

EQUIPOS MECANICOS AUTOMOCION, S.A.

**SEAT**

Ctra. de Andalucía, Km 44'300 - Teléfonos 891 40 44/891 38 42 - 28300 ARANJUEZ (Madrid)

## Cine

Cine Aranjuez

Del 15 al 22: "La máscara del zorro". L a V: 19 y 21,15h. Sáb.: 18,45, 21 y 23,15h. Dom: 17, 19,15 y 21,30h.

Multicines

Sala 1: Del 15 al 22: "El Príncipe de Egipto". L a V: 18,45 y 20,45h. Sab: 18,45, 20,45 y 22,45h. D: 16,45, 18,45 y 20,45h.

Sala 2: Del 15 al 22: "La niña de tus ojos". L a V: 19,15 y 21,15h. Sab: 19,15, 21,15 y 23,15h. Dom: 17,15, 19,15 y 21,15h.

Para más información, tels: 91891 1710 y 91891 0602.

## Exposiciones

Centro Cultural Isabel de Farnesio

Del 15 al 28. "El marqués de Santillana y su época". Lunes a Sábado, de 17 a 21 h.

Obra Social de Cajamadrid

Segunda quincena. **Colectivas del VI Maratón Cultural**. De martes a sábados, de 12 a 13,30 horas y de lunes a sábados de 18 a 21 horas.

Nave de Cambaleo

Enero y febrero. Exposición de pintura "Pequeñas pruebas" de Alberto Alvarez.

## Música

Centro Cultural Isabel de Farnesio

Sábado 16. **Concierto por la Coral Real Capilla de Aranjuez**, a beneficio de Centroamérica. A las 19,30 horas. Entrada: 500 ptas.

Miércoles 20. **Campaña de Conciertos Pedagógicos** para Centros Educativos de Aranjuez. De 9 a 16 horas.

Obra Social de Cajamadrid

Sábado 16. **Concierto** por el grupo **Coros y Danzas de Aranjuez**. Dentro del VI Maratón Cultural. A las 20 horas.

Lunes 18. **Concierto de acordeón y guitarra** por Angel Fernández y Juan Jesús Olmedo Villafranca. VI Maratón Cultural. A las 20 horas.

Martes 19. Ciclo "Amando, respetando...". "Amando la danza española" por la Cía de Pilar Barbancho. De 9,30 a 11 y de 11,30 a 13 horas.

Viernes 22. **Recital de canto** por Alejandro del Río. VI Maratón Cultural. A las 20 horas.

## Teatro

Nave de Cambaleo

Viernes 15. "Poetika" "Una pregunta, un viaje", poemas de Carlos Sarrió. Música de Luis M. Novas. A las 23 horas.

## Varios

Obra Social de Cajamadrid

Miércoles 20. **Recital de Poesía** por Carmen Llorens Velasco. A las 20 horas.

Centro Cultural Isabel de Farnesio

Lunes 18. **Presentación del III Ciclo del Aula de Poesía José Luis Sampedro**, a cargo del alcalde, José María Cepeda, y el Director del Aula, Juan Carlos Rodríguez Búrdalo. Lectura comentada del autor Gonzalo Sánchez-Terán. A las 19,30 h.

Jueves 21. **Presentación del libro "La Banda Municipal de Música del Real Sitio y Villa de Aranjuez, 1898-1999. Nuestra Banda de Música, cien años de historia, ayer y hoy"**, de José Luis Lindo. A las 20 horas.

## La Fuente de Baco

## Calle Florida



por Carlos López

Se ha hecho la luz en el pasadizo de la oscuridad perenne. Allí donde se alargaba la negrura de la noche y se entremezclaba con la espesura de los olmos y los setos hay ahora luz diáfana, haces claros y naranjas que aplauden los nuevos tiempos. Se ha exiliado para siempre la soledad que atenazaba a la *carretera de subida*, la de cuando los puentes de seiscientos de bacas preñadas y metálicas y la cotidianeidad de grandes camiones sesgaban en dos Aranjuez. La *carretera de bajada* ya no mira de reojo y con gesto altanero a su hermana chica. Y ambas ya han levantado la condena al aislamiento al islote de manzanas que apretaban entre sus sienas durante las largas tardes de operación retorno.

La Calle Florida es calle y calzará otro número, crecerá con el estirón de los adolescentes y le quitarán la sinuosa curva que la convertía en hermana menor de la Carrera de Andalucía. Cambia su destino en este final de siglo y se convierte en el puente que lleva al Parnaso. El monte que cambió la metáfora de los luchadores grecorromanos por los modernos profesionales del calcetín largo y el calzón fosforescente.

En sus noches se escuchará rumor de vecindario donde solamente se oían castrense pedos de reclutas en alerta perezosa. Sus paseos se adornarán con figuras paseando la calle de arriba a abajo, de ciudadanos que la usarán descuidados para llegar a su destino. Se difuminarán para siempre las sombras que cruzaban furtivamente, parejas veloces en el beso y sigilosas en el paso.

Veinte años de democracia municipal han dado para mucho en Aranjuez, entre otras cosas para matar la larga culebra que hacía de muro entre levante y poniente. Todos han coincidido en estos años en la necesidad de camibarle la cara y el alma a estas dos calles. La calle Florida será otra ya para siempre. Calle de parques, de universidades, de casas con gente nueva, de bicicletas y de caminar tranquilo.

Una calle con sonido futuro a tuna y olor a bonetes universitarios, ajena ya al toque de cornetín y al crujir de viejos cacharros que nunca hubiesen ganado una guerra. Calle que olvidará el coscoquilleo por debajo de los pies que le producía el agua del casi extinguido canal de riego que discurre por el sótano de su calzada. Calle agradecida a todos, a quienes primero pensaron en ella y a los que no han olvidado el compromiso de tallarle una nueva y más cercana personalidad.

**EL  
CABALLO  
BLANCO**

Especialidad en  
Tapas de Cocina

Menús familiares

Comidas de empresa,  
celebraciones...

Aperitivos caseros  
todos los días

C/ Abastos, 145 Tel: 91 891 00 74

**MERIENDAS**

**HAMBURGUESAS**

**PERRITOS**

¡¡¡Celebra con  
nosotros tus  
cumpleaños!!!

C/ Postas, 22 · Tel. 892 38 63  
ARANJUEZ



**Premio Benito y Compañía** para la furgoneta, Fórmula Alta Tecnología, encargada de la pintura de los pasos de cebra. No obstante, están dejando en perfecto estado de revista los cruces del casco urbano. Eso sí, echamos de menos un poco de perfume para la pintura, que algo huele.

**Oscar turístico** para el video sobre Aranjuez. Ya era hora de contar con un recuerdo como este para vender a los turistas, y a los no tan turistas. Esto ya es otra cosa.

**Seguro de vida** para los peces del Tajo. Los políticos titulares del poder deberían tomar nota de lo mal que anda el patio fluvial y pedir un poco más de agua para el río. Los barbos echarán el cierre cualquier día de estos y nos quedaremos con un cauce muy felino, a base de tétricos peces gato.

**A los malecones** para la Comunidad de Madrid. Cazorla y los suyos anunciaron que iban a poner las huertas históricas como un San Luis y se están dando de bruces en los juzgados con las reivindicaciones de los arrendatarios históricos. A ver si buscan una fórmula que deje a todos contentos, de lo contrario... si te he visto no me acuerdo.

**Higiénica y larga vida** para el punto limpio a inaugurarse en Aranjuez. Escombros, muebles viejos, trastos varios, todo tiene cabida allí. Una excelente oportunidad para no dejar los alrededores de la localidad perdidos de mierda.

**Cumpleaños Feliz** para la policía nacional. Son 175 años de actividad frenética. En Aranjuez a ver si es posible no tener que esperar al bicentenario para estrenar comisaría.

## ¡adivina, adivinanza ~~ssnsnivibs~~ snivibs!

Se busca ex-directivo viajero, casi primo del primo de Marco Polo. Como el equipo titular no llegaba a la UEFA, él decidió por su cuenta darse un "rulo" fuera de la península y dejar la deuda en el balance. Ochocientas mil del ala, nada menos.

FOTO-VIDEO

Calle Stuart, 52 · Tel. 91 892 1870 · ARANJUEZ

*Forchillo*

## Reportajes de Boda

- 60 Fotografías (24x30 cm)
- Grabación en película de video
- 2 Albumes

**Todo 60.000 pesetas**

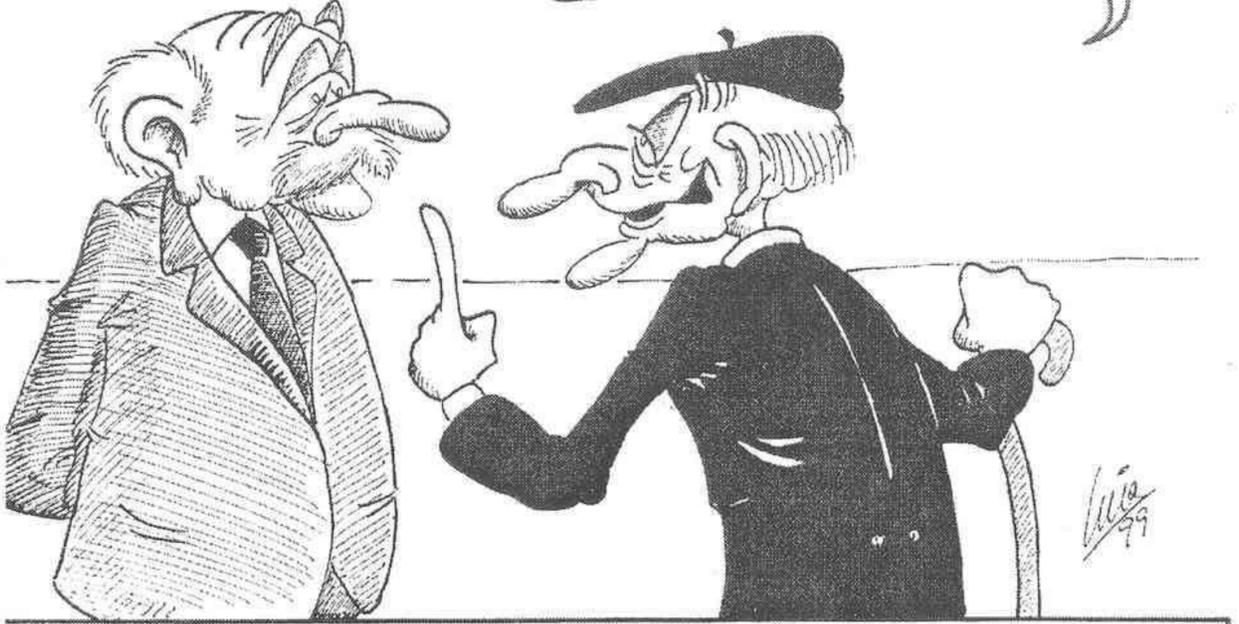
**El reportaje lo realizamos en:  
domicilio de los novios, Iglesia, Jardín y Salón  
Y, si lo deseas, te lo financiamos  
y lo pagas en diez meses**

**¡Recuerda: Tú has elegido el día, la iglesia, el viaje, el salón,... del mismo modo, tienes derecho a elegir tu fotógrafo**

**¡QUE NO TE TOMEN EL PELO!**

por Luis Abad

# LA CARICATURA



**POR FIN, EL HOGAR DEL PENSIONISTA.**

## Bla, bla, bla...

*"Estamos a las puertas del siglo XXI. Todo el mundo está evolucionando y la policía también debe evolucionar"*

*Julio Laguna, Comisario Jefe de la Policía Nacional de Aranjuez*

*"Nosotros no tenemos ánimo de lucro, no queremos hacernos ricos con este hotel"*

*Teresa Agudo, abogada y coordinadora del proyecto de hotel, que se instalará en la Telegrafía*

*"Todo es información tendenciosa de cierto grupo de la oposición"*

*José María Cepeda, alcalde de Aranjuez, refiriéndose a la carpa*

*"En mis poemas subyace algo del lirismo de Lorca"*

*Carlos Sarrió, poeta y actor de Cambaleo*

*"De chico he visto sacar muchos barbos y posiblemente dentro de cuatro o cinco años hayan desaparecido de Aranjuez"*

*Santiago Montes, de la Plataforma para la Defensa del Río Tajo*

*"Ha sido un buen año, aunque nuestro objetivo sería conseguir que no se produjera ningún delito"*

*Julio Laguna, comisario de Aranjuez en el 175º aniversario de la Policía Local*



## FOTOREDO

Al traer tu carrito a revelar elige la oferta que más te guste: 10x15, 13x18, 2x1 ó DESCUENTO

CALIDAD KODAK  
**EN 1 HORA**

Restauramos tus fotos antiguas  
Reportajes, fotos y videos

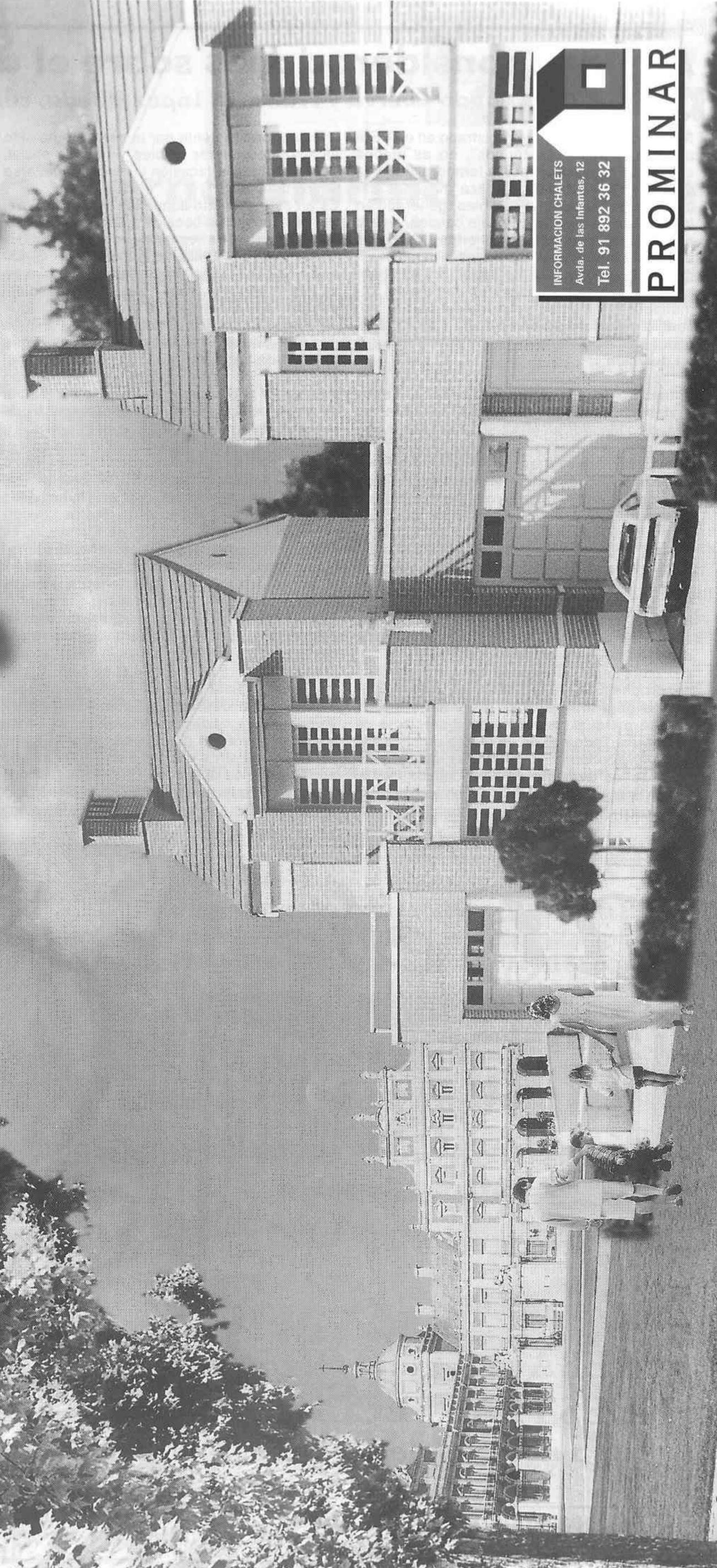
C/ Stuart, 40 • Tel. 91 892 3812  
Fax 91 892 3440 • ARANJUEZ



Ciudad de las Artes  
ARANJUEZ



*¿Dónde vive el Príncipe?*



INFORMACION CHALETS

Avda. de las Infantas, 12

Tel. 91 892 36 32

**PROMINAR**

# Algunas consideraciones sobre el descenso del paro

Por Fernando Cuerva y Francisco López Ubeda, candidato y coordinador de IU

Si bien cierto que el paro registrado en el INEM alcanza "mínimas históricos", no es menos cierto que la precariedad, la temporalidad y la siniestralidad, también alcanza máximos escandalosos. Es decir, el "empleo" generado en la "España va bien" es de baja calidad, sujeto a condiciones de trabajo inciertas, inseguras e incluso, carentes de derechos laborales. En definitiva, un paro que mejora en las estadísticas más que en las economías familiares, sumándose además al problema del paro la ausencia de un nivel de protección social adecuado, especialmente para los parados de larga duración.

Y repetimos que estamos hablando del paro registrado en el INEM que ni mucho menos representa la totalidad del paro existente -el periódico Madrid-Sur (4-12-98) estima en 9.908 el número de parados en nuestra localidad, es decir, el doble que maneja el Partido Popular-. Además, la economía real y las "magnitudes macroeconómicas" corren en líneas paralelas totalmente divergentes, con similar desigualdad a la evolución de las rentas del trabajo y las del capital, agravada con la reforma del IRPF a favor de los que más tienen, por la que la Hacienda Pública va a dejar de ingresar 600.000 millones de pesetas, que va a suponer una menor financiación de los sistemas sanitario y educativo públicos utilizados por la mayoría de nosotros.

Así pues "este" descenso del paro significa condiciones de trabajo cada vez más degradantes para los trabajadores y beneficiosas para la patronal, sin estabilidad creciente en el empleo. Todo ello en un marco proclive a la recesión económica según todas las perspectivas de los Organismos Económicos tras el reciente colapso asiático. Si un período de moderado crecimiento -circunstancia aprove-

chada oportunamente por la derecha- ha sido incapaz de generar empleo y riqueza social, qué ocurrirá si la recesión vuelve a adueñarse de los mercados.

Es en este contexto donde la parafernalia del Partido Popular en boca de J.Mª Cepeda no es sino un canto de sirenas. Y si no que el Sr Cepeda conteste dónde están los setecientos empleos generados por su gestión, porque no se infiere necesariamente que el descenso del paro conlleve la creación de infraestructuras que permitan una mejora socioeconómica, y menos aún que el descenso del paro local implique puestos de trabajo locales, como así indica el estudio *Análisis Socioeconómico 1996*, llevado a cabo por la Cámara de Comercio e Industria de Madrid en colaboración con el propio Ayuntamiento de Aranjuez.

Si atendemos a que los sectores donde baja el desempleo son la construcción -el urbanismo abierto a la iniciativa privada-, la hostelería, el comercio y la agricultura junto con la actividad cultural y turística -congresos, fiestas ¿deporte?- y las distintas políticas de formación, es lógico que los ribereños no noten tal descenso y menos aún vean las empresas generadoras del mismo, dado que su característica principal es la precariedad y la temporalidad que responden al ideal de la patronal: muchas contrataciones y mucha rotación en el empleo debido a la flexibilidad del mercado donde lo único fijo sea la mano de obra barata y no el empleo.

Sr Cepeda, ¿está usted en condiciones de demostrar que el descenso del paro es significativo en nuestra ciudad, redundándose la consiguiente generación de riqueza social o, por el contrario, nuestros vecinos encuentran trabajo en Madrid y su comarca?. Y si así es, dónde están y cuáles son las infraestructuras económicas debidas a su gestión -ya veremos cómo

incidirá la instalación del Hipermercado en el comercio local- que han permitido tal descenso y su estabilidad en un futuro, así como la no precariedad y temporalidad del mismo. Quizá Sr Cepeda, la contestación a sus tan rimbombantes cifras sea la pasada concentración de los trabajadores de Agfa-Gevaert en la Plaza de la Mariblanca.

A la estadística triunfalista de las cifras, Izquierda Unida opone la precariedad y la temporalidad del empleo, demandando una política económica que permita un empleo de calidad y estable, reparto social de la riqueza, reducción de la jornada laboral a 35 horas semanales por ley sin pérdida salarial, disminución de las horas extras -¡150 millones de pesetas, de las arcas municipales lleva ya en horas extras, Sr Cepeda!-, mientras su plan de Saneamiento no sólo no disminuye la deuda municipal sino que la aumenta y además impide la contratación de empleo público-, aprovechamiento de los recursos públicos en vez de malvenderlos -antiguo Campo de fútbol- o mal privatizarlos -servicio de basuras y limpieza viaria-.

Racionalización de la plantilla municipal, no catalogación arbitraria y clientelista a costa de los contribuyentes que ni siquiera ha servido para cumplir los objetivos sindicales del Partido Popular: disminución del paro femenino -una de las muestras más palpables de la consistencia del paro y la precariedad en el empleo- que ustedes mismos admiten apenas haber reducido en nuestra localidad, y sobre todo, Sr Cepeda, no parece increíble llegar al porcentaje en la tasa del paro, al menos entre los afiliados y simpatizantes de su partido, sino conseguir tal objetivo dentro de un sistema económico y social neoliberal, inhumano y explotador que hace del paro no un "mal endémico" y si una necesidad par su subsistencia.

*Tiendas*

# El Bebé



**REBAJAS EN TODAS  
NUESTRAS SECCIONES**

**Cuna normas de seguridad  
18.995 pts.**

C/ Gobernador, 61 Tel. 91 892 18 06	C/ Almibar, 25. Tel. 91 891 63 62
--	--------------------------------------

**¡NO SE FIE DEL INVIERNO!**



ÚRIDOS

DESINSECTACION-DES RATIZACION

RECUERDE QUE LOS BICHOS PUEDEN ATACARLES EN CUALQUIER EPOCA DEL AÑO

## Campaña de invierno

- Control de Plagas (desinsectación, desratización y fumigación)
- Contenedores Higiénicos
- Bacteriostáticos, etc.

**Presupuestos gratuitos**

**Distribuidores Oficiales de  
SER+KONTEN**

C/ Delicias, 39 Tels: 91 891 8128-91 801 1352  
ARANJUEZ

## La eterna alarma del Tajo



**El río se abre  
un cauce  
y luego el cauce  
esclaviza al río**

José Ortega y Gasset

¿Quién se acuerda ahora del río? Todo parece indicar que el Tajo volverá a ser objeto de culto en el catálogo de preocupaciones de los ribereños. Si las lluvias no lo remedian, la sequía amenaza con llevar de nuevo la polémica al ojo del huracán informativo. Volverán las protestas. Nos daremos cuenta de nuevo que se envía demasiada agua al Levante. La experiencia no parece ser un grado a orillas del Tajo. En Aranjuez ya se han vivido dos momentos especialmente graves. El primero al poco tiempo de ponerse en marcha el trasvase, el segundo durante el primer quinquenio de la década actual. En ambos casos, el final de la sequía nos dejó a casi todos tan contentos. Solamente dos colectivos han insistido en el problema del río, ecologistas y pescadores. Estos últimos vuelven a poner el dedo en la llaga. La supervivencia de las especies tradicionales del río en Aranjuez está en peligro. Y lo saben porque sencillamente sus anzuelos ya no son visitados por los peces de antaño. El origen del desaguisado es la falta de agua y la mala salud de la poca que discurre por el cauce. Esta voz de alarma debería llegar al corazón de quienes se ocupan de regular el Tajo, pero no hay demasiadas esperanzas. Desde hace mucho tiempo están empeñados en maquillar la lámina de agua, cada menos corriente, y poco más. Lo que se mueva o deje moverse por debajo de la superficie les trae sin cuidado. ¿Qué más da un pez de más o de menos en el río? El problema es que corremos el peligro de contar con un río muerto, y un río muerto es síntoma de pobreza. No nos engañemos a nosotros mismos y seamos realistas, hemos fiado nuestro futuro al turismo, al medioambiente y sin río se merman mucho nuestras posibilidades. Deberíamos de reclamar, seguir reclamando, "más agua para el Tajo, coño", que diría Umbral. Los ecologistas y los pescadores corren el riesgo de quedarse afónicos, pero son los únicos que mantienen viva la llama de la reivindicación. Pero reivindicuemos con seriedad, dejémonos de burocráticos informes que no sirven para nada. Lo que hace falta es más agua, ni más ni menos. No nos sirve para nada que nos indemnicen por el daño realizado. Lo que necesitamos es que el río recupere la salud. Y si no que le pregunten a las especies autóctonas. Tienen las maletas hechas y les deprime ver nuestra indiferencia.

## La Plan tilla

*Podarcis hispanica*: Mercedes Santos *Psammodromus algerius*: Margarita Martínez  
*Pleurodeles waltl*: Pedro Mora *Blanus cinereus*: Carlos López *Macroprotodon  
cucullatus*: José Angel Rodríguez *Alytes cisternasii*: Angel Salazar  
*Psammodromus hispanicus*: Luis Abad *Elaphe scalaris*: Antonio Alonso  
*Rana perezi*: Luis M. Martínez *Pelobates cultripipes*: José González Granados  
*Coronella girondica*: Mabel García Victoria López

Edita: **Cacera Pileros S.L.** Dirección: **Capitan, 72 2º C ARANJUEZ.**

Teléfono y fax: **892 08 20** Imprime: **MILOVI S.L.**

**"El Desayuno"**  
A las 8.30 a.m.

**"La Galería"**  
A las 12 del mediodía

**"La Sí está"**  
A las 4 p.m.

106.8  
**fm**  
ARANJUEZ

**Si no se lo han echado los Reyes  
todavía está a tiempo**



**INSTALACIONES  
DE AIRE  
ARANJUEZ, S.L.**

Cl. Rey, 20. Tel. 892 22 89. ARANJUEZ

# De vieja Telegrafía a Hotel de 4 estrellas

**El edificio de la vieja Telegrafía puede convertirse en breve en un hotel de 4 estrellas integral, gracias al interés de la Federación Española de Instituciones para el Síndrome de Down (FEISD). Si sale adelante la cesión por 25 años del Ayuntamiento y el INEM aprueba el proyecto, en primavera podrían comenzar las obras de rehabilitación del inmueble.**

**Una escuela taller de dos años de duración sería la encargada de recuperar la estructura y la Federación se encargaría de su posterior gestión. El hotel tendría una capacidad de unas 50 habitaciones y pertenecería a una red de hoteles integrados que se pretende construir por toda España.**

**Mercedes Santos.** A primeros de noviembre de 1998, varios responsables de la Federación Española de Instituciones para el Síndrome de Down, entre ellos su presidenta Eloisa Marín, se reunían con el Delegado de Desarrollo Económico de Aranjuez, Víctor Martínez. El motivo era la presentación de un curioso proyecto: la construcción de un hotel de 4 estrellas integral mediante una escuela taller. Para ello, la Federación necesitaba que el ayuntamiento colaborase cediendo de forma gratuita un edificio. Tras visitar varios inmuebles, la Federación se decantó por el de la vieja Telegrafía. *"Es un edificio muy bonito. Nos gustó mucho, está en una zona muy buena, en pleno desarrollo y expansión. La estructura tampoco está muy mal y creo que será relativamente fácil su rehabilitación"* dice Teresa Agudo, abogada y Coordinadora del Programa de Escuelas taller de la Federación.

#### TRÁMITES

El proceso administrativo que se tiene que seguir para convertir en hotel este edificio es sencillo. El primer paso a seguir es la cesión del edificio. A esto se procederá en el próximo pleno municipal, según declaró el Alcalde de Aranjuez José María Cepeda. La cesión será por un mínimo de 25 años, tal y como establece la legislación. En este sentido, la Federación envió el 11 de noviembre la solicitud de cesión al Ayuntamiento, mediante un documento firmado por la Presidenta Eloisa Marín Fernández.

Una vez la Federación tenga el inmueble, tendrá que presentar su proyecto de construcción de un hotel, mediante la fórmula de taller-escuela al Instituto Nacional de Empleo. *"El INEM no puede aprobar una escuela taller si no tenemos edificio. De todas formas, sabemos que no habrá problemas con ellos ya que hablamos hace meses con su Director General, y le gusto mucho nuestro proyecto global y nos aseguró que tendríamos toda su ayuda y co-*

*laboración"* dice Agudo. Según la solicitud enviada al Ayuntamiento, la escuela formaría a jóvenes entre los 16 y los 24 años y alternaría la formación teórica con la práctica. Este proceso administrativo, si sigue sus cauces normales tardará un par de meses. La Federación espera poder empezar la obra en primavera. *"Yo creo que en dos años habremos terminado la rehabilitación, y en tres años el hotel puede estar funcionando con total normalidad"* comenta la abogada.

#### OBJETIVOS

El objetivo de la Federación Española para el Síndrome de Down para embarcarse en dicho proyecto es el de integrar en la sociedad a estos enfermos. Para ello, la idea global que se tiene es crear por toda España una red de hoteles de este tipo, que serán especiales para cualquier discapacitado (sin barreras arquitectónicas etc) y permitirles viajar y moverse con total normalidad por el país. Además también se pretende su formación laboral y dotarles de unos conocimientos. *"Esto no significa que la escuela taller vaya a estar integrada exclusivamente por enfermos del síndrome de Down. Habrá una parte de alumnos que sean enfermos y otra parte que sean chicos normales, sin ninguna discapacidad"* nos cuentan en la Federación.

*"Un proyecto como este, que tiene un marcado carácter social solo se puede hacer mediante la fórmula de escuelas taller. La Federación no tiene la financiación económica necesaria para hacerlo de otra forma. No somos una entidad con ánimo de lucro. Buscamos la integración de un colectivo problemático, su formación, creación de empleo etc"*. Según Agudo, una vez el hotel esté construido, la Federación será la encargada de su gestión. Para facilitar la tarea, está previsto que se constituyan varias empresas, en las que puedan participar los alumnos de la escuela taller, y enfermos del

síndrome de Down para cubrir varias necesidades relacionadas con el mantenimiento del hotel.

#### EL HOTEL

La idea final es que el hotel tenga entre 4 y 3 estrellas. Que sea un hotel de calidad, con todos los servicios. Según Teresa Agudo, *"Tiene que ser un hotel integrado, accesible tanto física como económicamente, al que puedan acudir todos los ciudadanos que lo deseen. Estará especialmente dotado para personas discapacitadas y esperamos poder firmar en el futuro convenios con el INSERSO o con otros organismos para facilitar su utilización."*

La capacidad que tendrá rondará las 45 o 50 habitaciones, que es lo que se necesita para hacerle rentable. *"Nosotros no tenemos ánimo de lucro, no queremos hacernos ricos con este hotel. Pero para cumplir los objetivos sociales que nos hemos marcado, tampoco podemos tener pérdidas. El hotel tiene que ser rentable económicamente por sí mismo y eso supone, según el estudio que hemos elaborado el que tenga un mínimo de 45 habitaciones"* nos comentan.

Respecto al número de puestos de trabajo que podrían crearse, una vez funcione, la Federación cree que rondará las 15 o 20 personas, de forma directa. *"También se creará -nos dicen- más empleos de forma indirecta, ya que pensamos constituir empresas de mantenimiento en la que participen los jóvenes"*.

#### UNA RED GLOBAL

El hotel de Aranjuez no sería algo aislado. La Federación tiene otros hoteles más en mente, distribuidos por el territorio nacional para crear una red de este tipo de establecimientos por toda España. *"Ya hemos empezado otro hotel similar en Vejer de la Frontera, en Cadiz y tenemos varios más previstos, aunque de momento no queremos decir nada hasta que no se concreten. Yo creo, que el de Aranjuez es un paso muy importante dentro de nuestro proyecto global, supondrá sin duda, una importante mejora de las condiciones de vida de esa población con problemas de discapacidad, al mismo tiempo, supondrá la realización por su parte de una actividad de utilidad pública, interés general y social y servirá para promocionar el turismo y la creación de plazas hoteleras, además de afectar directa e indirectamente a la creación de empleo"*. Según se desprende de sus declaraciones, la Federación está entusiasmada con este original proyecto, en el que Aranjuez será pionero. *"Queremos agradecer al Ayuntamiento el que se hayan volcado con nosotros, y al INEM toda la ayuda que nos están prestando. Sin ellos no sería posible"*.

## La Audiencia Provincial da la razón a los agricultores históricos

M.M. La Audiencia Provincial de Madrid ha emitido la primera sentencia favorable a los agricultores históricos de Aranjuez. Julio Gómez del Pozo ha sido el destinatario de esta decisión judicial, que recibió el pasado martes con gran satisfacción al igual que el resto de sus compañeros. El citado agricultor es el propietario de una finca situada en el Rebollo Viejo. Este tipo de dictámenes suelen crear jurisprudencia, lo que significa que las demás sentencias también podrían resultar favorables. La Audiencia provincial da la razón al agricultor en todos los puntos y además obliga a pagar a la Comunidad de Madrid y a la Administración General del Estado las costas judiciales derivadas del contencioso. Contra esta decisión ambas instituciones todavía pueden presentar recurso ante el Tribunal Supremo.

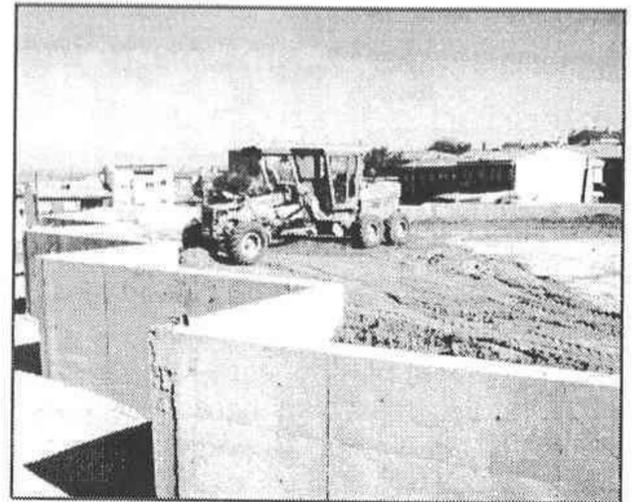
Por otra parte, los agricultores históricos han presentado una demanda contra la Comunidad de Madrid por no haber recibido las subvenciones. Según el recurso presentado por los afectados, a fecha de 4 de enero aún no habían recibido la notificación de concesión de ayuda alguna, por lo que solicitan el "inmediato pago de la Ayuda a Superficies Cultivadas, correspondiente a la declarada y reconocida, con cargo al PAC/98"

## Mayor Oreja inaugura el Punto Limpio el lunes

Margarita Martínez. El Consejero de Medioambiente de la Comunidad de Madrid, Carlos Mayor Oreja, inaugurará el Punto Limpio o Centro de Recogida de Residuos Valorizables el próximo lunes. Este recinto, situado en la zona de El Mirador, cuenta con una superficie de más de 3.000 metros cuadrados y su ejecución ha costado 58 millones de pesetas. Durante los primeros 3 años de funcionamiento será la Comunidad de Madrid la encargada de gestionar el Punto Limpio, después la explotación correrá a cargo del Ayuntamiento.

El centro está dividido en dos zonas. La superior dará acceso a los usuarios a los contenedores pequeños y permitirá la circulación de vehículos. También tendrá un área cubierta para el depósito de electrodomésticos. La inferior servirá para guardar los contenedores grandes. Además habrá un edificio de control y una zona ajardinada de tres metros con plantas arbustivas.

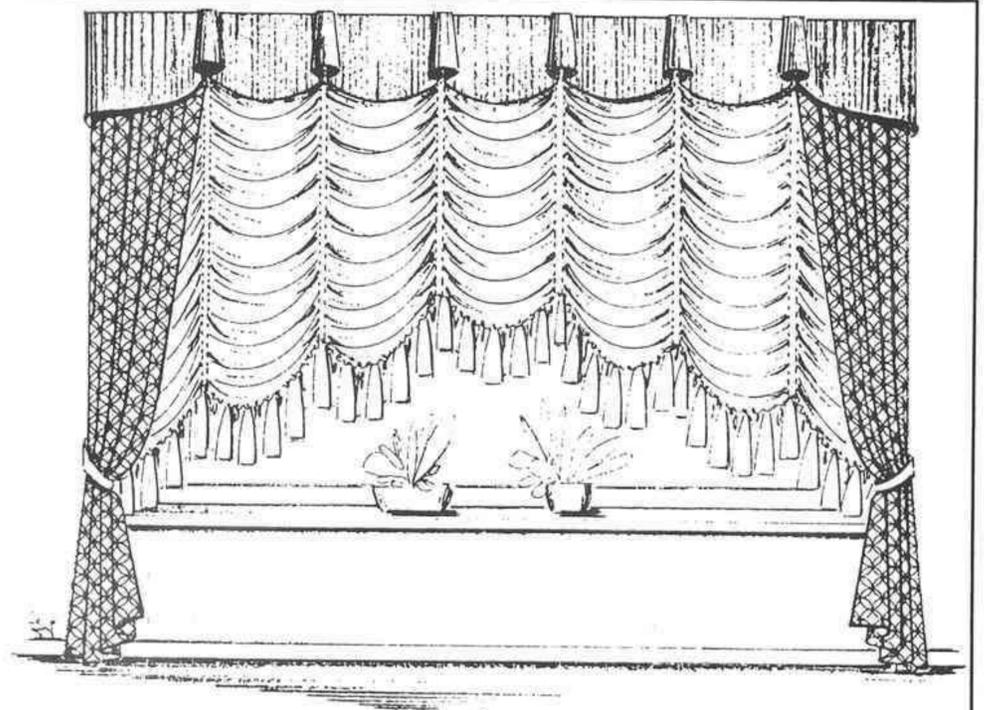
En el Punto Limpio se podrán depositar tres tipos de residuos: banales, voluminosos y tóxicos y peligrosos. En el primer apartado se encuentran materiales como el vidrio, papel, cartón, metales, plásticos, madera y briks. En el segundo electrodomésticos, enseres (muebles, colchones, somieres,



cajas, puertas, etc) y escombros de obra hasta un máximo de 50 kilos por entrega y día. En el capítulo de tóxicos y peligrosos se recogerán aceites de cárter, baterías de automóvil, pilas, medicamentos caducados en estado sólido y pastoso, sprays, radiografías, tubos fluorescentes y pinturas. Sin embargo, no podrán llevarse al Punto Limpio basuras domésticas, aceites (excepto los del cárter), neumáticos, recipientes voluminosos o plásticos -aproximadamente 200 litros- que hayan contenido productos tóxicos o peligrosos, residuos infecciosos, radioactivos y otros no identificables. El centro de recogida será de uso doméstico para usuarios y pequeños comerciantes, pero no para las industrias.

## SOLUCIÓN DECORATIVA PARA VENTANALES Y VENTANAS GRANDES

En esta decoración podemos admirar un original corte de visillo veneciano, acompañado por una cortina formada por dos caídas laterales ligeramente recogidas. El conjunto se remata con una galería en tejido diferente, que forma un bonito pliegue en cada punto de unión de las costuras del visillo veneciano.



TEXTILES  
para la decoración

C/ GOBERNADOR, 52  
C/ ALMIBAR, 68

modahogar

Tel. 91 891 1461  
Fax. 91 892 0268

**El alcalde hizo balance de las fiestas navideñas**

# "Han sido unas fiestas muy positivas"

Además de la alta participación, destacó la gran actividad comercial registrada en Aranjuez

**Cuatro Esquinas.** "Sentí un cosquilleo especial el día de la cabalgata viendo cómo estaban las calles llenas de ciudadanos", esta frase podría resumir el estado de ánimo del regidor ribereño, José M<sup>a</sup> Cepeda, a la hora de hacer balance de las pasadas fiestas ribereñas. Cepeda las consideró un éxito en todos los sentidos, especialmente en el nivel de participación que han registrado. Como prueba un dato, "los más de 4.300 niños -aseguró- que visitaron a los Reyes Magos en el centro cultural". Y todo esto a pesar de que esta vez ha sido prácticamente imposible utilizar un espacio tan tradicional como la Plaza de la Constitución y hubo de improvisarse un nuevo itinerario para los reyes de oriente. Cepeda puso de relieve el hecho de que no haya habido importantes incidencias durante las fiestas, poniendo de manifiesto el hecho de que "el consumo de alcohol no ha sido destacable". Resaltó la labor de todos los que participaron el día de nochevieja para evitar mayores incidentes con la lona que cubría la fachada del Ayuntamiento, "los bomberos aconsejaron

su retirada". También hubo referencia a la fiesta de la carpa en nochevieja. El alcalde informó que se trataba de una fiesta totalmente privada "en la que el Ayuntamiento no tenía nada que ver" y aseguró que tenía la correspondiente licencia municipal "que era la única necesaria. No hacía falta pedir ningún tipo de permiso a la Comunidad de Madrid".

En cuanto a la actividad comercial, Cepeda se mostró satisfecho por el hecho de que hubiese "gran cantidad de personas comprando en Aranjuez". Dos han podido ser los factores que han favorecido esto, la campaña publicitaria realizada por los comerciantes junto con distintas instituciones y el funcionamiento de la ORA. "La aplicación del aparcamiento regulado ha permitido la fluidez del tráfico en el casco urbano.

En cuanto a la creación de ambiente navideño, Cepeda se mostró satisfecho por "haber conseguido que el ambiente se lleve también más allá de los límites del centro de Aranjuez", una pretensión que quiere ampliar la próxima navidad.

## Arranca el VI Maratón Cultural de Cajamadrid

Margarita Martínez. Este sábado 16 de enero comienza el VI Maratón Cultural de Cajamadrid, que durante veinte días acercará a los ribereños las distintas facetas del mundo de la cultura. Bailes, conciertos, recitales de poesía, teatro, festivales, conferencias y exposiciones serán algunos de los ingredientes de esta sexta edición, en la que se esperan batir todos los récords de participación.

El maratón arranca este fin de semana con la actuación del Grupo de Coros y Danzas de Aranjuez, que subirá a escena a partir de las ocho de la tarde, y finalizará el 13 de marzo con los Hermanos Piñana, que ofrecerán a los asistentes el espectáculo "Flamenco de Hoy". Este año hay que destacar la participación de numerosos grupos y artistas de la localidad, aunque tampoco faltarán los foráneos.

La celebración de este evento no impedirá el normal desarrollo de otras actividades, como el ciclo "Amando... Respetando", que tendrá lugar todos los martes en horario de mañana. La serie comenzará el 19 de enero con la conferencia "Amando la danza española" y una exhibición de bailes. Esta iniciativa va dirigida a estudiantes de colegios e institutos, para que estos se aficionen a las distintas variedades culturales.

Calle Almansa, 3 • Tel. 91 891 6828 / 892 51 85  
ARANJUEZ

**OFERTA BIENVENIDA 1999**

Informe

**•Equipo**

- Ordenador con procesador AMD® K6.2 300Mhz
- Disipador-ventilador
- Placa base G.VC
- Disco duro UDMA 3,2Gb
- Memoria RAM de 32Mb. DIMM SDRAM
- Tarjeta gráfica S3 Virge® 2Mb. PCI
- Disquetera 3 1/2 para 1,44Mb
- Monitor 14" Digital OSD 0,25
- Teclado membrana para Windows®
- Ratón 3 botones compatible con Windows®
- Alfombrilla ratón
- Minitorre ATX

**\*78.750.-**

**•Multimedia**

- Tarjeta de sonido compatible 16 bits 3D Sound
- Altavoces 80W
- Micrófono sobremesa
- CD-ROM 36x

**\*14.000.-**

**•Obsequios**

- Funda minitorre 3 piezas transparente
- Atril pinza

**Garantía de 3 años. Instalación incluida**

**\*I.V.A. no incluido**



## "El Jardín de la Luz"

Calle Capitán, 109  
ARANJUEZ

**Rituales  
Cartomancia  
Sanación • Productos  
Esotéricos • Amuletos •  
Runas • Caracolas • Quiromancia •  
Mal de ojo • Vidente • Brujas •  
Duendes • Santos • Muñecas • Magia  
blanca (amor, trabajo, pareja...)**

**Cita Previa y Teléfono:  
91 891 4590**

**María Victoria de la Luz**

**iTu tienda esotérica en Aranjuez!**

# Tenemos su Plaza de Garaje

Ahora por tan solo  
112.000 ptas.  
de entrada y  
6.200 ptas. al mes

**En la mejor zona de Aranjuez**

**PINAR  
ARANJUEZ**

Información y Venta en la propia Urbanización en los Teléfonos:  
91 892 00 90 / 91 892 18 97

# en el 175 aniversario de su creación La Policía Nacional más cerca

La Policía Nacional de Aranjuez se incorporará en los próximos meses al proyecto denominado "Policía 2.000", que supondrá el acercamiento de los agentes a los ciudadanos y la prevención de los delitos que crean más inseguridad en las poblaciones. Precisamente este año el índice de delincuencia ha disminuido un 30% en la localidad. La implantación de esta iniciativa coincide con la celebración del 175 aniversario del cuerpo de Policía Nacional. El pasado miércoles la comisaría de Aranjuez se sumó a la conmemoración con diversos actos, que tuvieron lugar en la actual sede situada en la Casa Atarfe.



Fotos: M. Martínez

**Margarita Martínez.** La Policía Nacional de Aranjuez se sumó el pasado miércoles a los actos de conmemoración del 175 aniversario del Cuerpo, que tuvieron lugar en distintas ciudades españolas. La comisaría local reunió a las autoridades y asociaciones en una celebración, en la que se descubrió una placa conmemorativa y se hizo balance de la historia del Cuerpo desde sus orígenes hasta la actualidad. Además se aprovechó para valorar los veinte años de estancia de los agentes nacionales en el municipio. El momento más emotivo fue la entrega de diplomas a los policías jubilados, en reconocimiento a su labor al servicio de los ciudadanos ribereños. Tras los discursos, que estuvieron presididos por el retrato del Rey y la Medalla de Oro de la Ciudad, concedida a la Policía Nacional el 6 de octubre pasado, los invitados degustaron un vino español en compañía de los agentes.

### Incorporación al plan "Policía 2.000"

Precisamente el estar más cerca del ciudadano es uno de los objetivos de la incorporación de Aranjuez al proyecto "Policía 2.000", que se implantará en la localidad hasta el próximo mes de junio. El proyecto, que empezó a gestarse en septiembre, ha sido puesto en marcha por la Dirección General de la Policía, y servirá para combatir los seis delitos urbanos más frecuentes en seis ciudades españolas, lo que le ha valido el nombre de "Seis por Seis". La ejecución de esta iniciativa se llevará a cabo en tres fases y Aranjuez ha sido incluida en la segunda. Los seis delitos a prevenir serán los robos en inmuebles (edificios públicos y viviendas particulares), sustracción de vehículos, hurtos, tirones, robos con violencia e intimidación y pequeño tráfico de drogas. El Comisario de Policía Nacional de Aranjuez, Julio Laguna, manifestó que la puesta en marcha de este plan se basará en dos objetivos. "El primero consiste en tener más presencia policial en la calle para prevenir los delitos, y el segundo en estar más cerca del ciudadano. El ciudadano debe saber quienes son sus poli-

cías, tener confianza en ellos y que les den todas las informaciones de que dispongan para tratar de solucionar los problemas". Según Laguna la policía debe evolucionar, porque a las puertas del S. XXI todo el mundo está evolucionando. "Debemos dejar los servicios burocráticos y salir más a la calle para tratar de resolver los problemas de los ciudadanos".

Los ribereños empezarán a notar los efectos de la "Policía 2.000" cuando lleguen a la comisaría los medios suficientes. En Aranjuez serán necesarias cuatro motos, más vehículos y personal. Aunque Laguna no precisó el número de agentes necesarios, manifestó que "nos tendrán que mandar un refuerzo importante".

### Un 30% menos de delitos en 1998

Con el nuevo proyecto podría disminuir aún más el índice de delincuencia en Aranjuez. De momento 1998 se ha cerrado con 170 delitos menos, es decir, un descenso del 30%. En la comisaría se han recibido 2.800 denuncias, la mayoría por hurtos y extravío de documentos. "Ha sido un buen año, aunque nuestro objetivo sería conseguir que no se produjera ningún delito", dice Laguna. Además se han producido sucesos importantes como el asesinato de un joven en la discoteca La Mansión y el secuestro de la farmacéutica Flora Jerez, ambos resueltos favorablemente por la Policía Nacional.

### Deseos para 1999

Para el año que acaba de empezar, el Comisario pide una comisaría nueva, un aumento de sueldo y unos resultados de delincuencia al menos similares a los de 1998. La aspiración más importante es la de la nueva comisaría, ya que las dependencias actuales, situadas en la Casa Atarfe, están bastante deterioradas. "Lo único bueno de la comisaría actual es su ubicación". Laguna tiene esperanza en que las gestiones que está llevando a cabo el equipo de gobierno para construir otra comisaría den sus frutos este año.



El alcalde descubre la placa del 175 aniversario en presencia de Julio Laguna

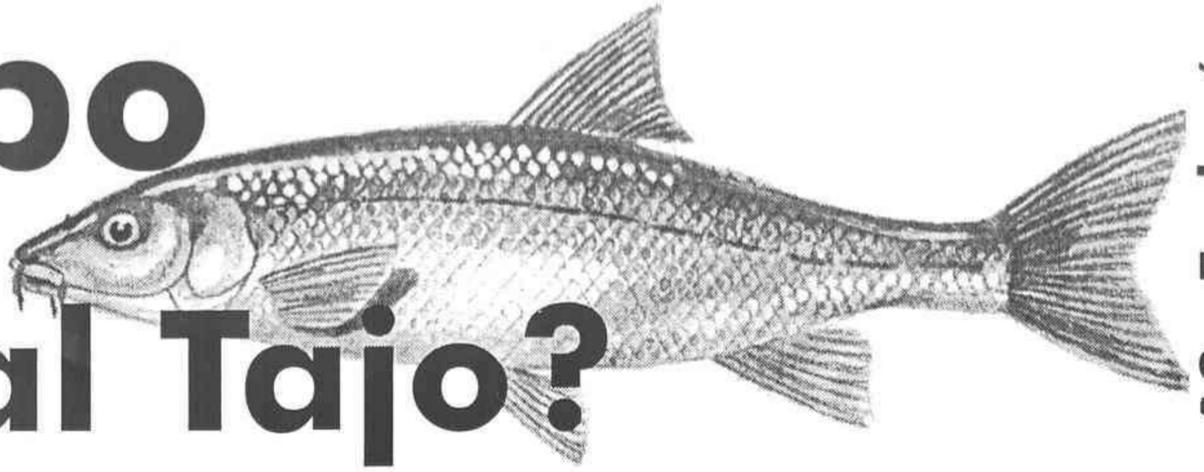


En la imagen los cuatro policías jubilados que recibieron un diploma en reconocimiento a su labor

# El Barbo

Escasez de agua y depredadores  
amenazan su futuro en Aranjuez

## ¿adiós al Tajo?



Carlos López. El rojo de la alarma luce cada vez con más intensidad sobre las aguas del Tajo en Aranjuez. Los pescadores ya dieron hace tiempo la voz de alerta sobre la desaparición de la fauna autóctona pero las cosas, lejos de cambiar, han ido a peor. Desde la Plataforma para la Defensa del Tajo se ha hecho de nuevo hincapié en el peligro de desaparición de especies tan características como el barbo, auténtico rey del río.

El impacto que provoca el trasvase Tajo-Segura en el tramo medio del río más largo de la península puede ser irreparable. Desde la Plataforma se insiste una vez más en que el citado trasvase "provoca deterioro en la calidad de las aguas, tanto por el aumento de salinidad como por la mayor repercusión de los diversos vertidos realizados sobre las aguas". El presidente de la Agrupación de Pesca Intergrupos, Santiago Montes, señala que "ahora nos llega agua más salina, incapaz de autodepurarse. El agua oxigenada, de la parte alta, es la que trasvasan". Esto resulta letal para el tramo medio del Tajo, un hábitat, hasta hace unos años, ideal para los ciprínidos. Montes no esconde su pesimismo y toma como referencia el que considera "pez emblemático" del río, el barbo. "De chico -dice- he visto sacar muchos barbos y, posiblemente, dentro de cuatro o cinco años haya desaparecido de Aranjuez".

Los barbos no sólo está acosado por la mala calidad y la falta de agua. La presencia de especies foráneas también están

poniendo en peligro a las autóctonas. Así, el percasol o el pez gato han sentado sus reales en el lecho del río. Especialmente peligroso resulta este último. "Nadie se hace responsable de su introducción. Se trata de un pez abundante, que se come los huevos de otros y está haciendo retroceder la fauna autóctona". Y como al perro flaco todo se le vuelven pulgas, no faltan los parásitos mermando la población de barbos. "Hemos denunciado -dice Montes- lo del parásito de los barbos, que se extiende por la falta de salubridad del agua".

Todos estos factores han puesto en clara regresión las especies que han poblado este tramo del Tajo "de toda la vida". El barbo, que ya existía hace cien mil años -según se desprende de restos arqueológicos aparecidos- corre un serio riesgo, como también le ocurre a una especie como el lucio. "Desde que desapareció la piscifactoría ha dejado de pescarse el lucio. Antes se podían pescar unos 400 kilos un fin de semana, ahora está prácticamente desaparecido".

Pero ¿qué se puede hacer ante tan negro panorama? Desde la Plataforma se insiste en que es necesario regresar a un caudal más propio de un río como el Tajo. Santiago Montes se muestra convencido de que con el caudal apropiado todo volvería a la normalidad. "Hay veces que no se llega a los seis metros cúbicos por segundo que marca la ley. No se debería trasvasar tanto agua a Levante".

Estas Navidades  
todos los Pack Activa,  
con 10.000 Pta  
en llamadas.

**Navidades**  
**Movistar**  
*activa*

**INFORMATICA Y SISTEMAS**

Ctra. Andalucía, 5 · Tels. 91 892 22 90 -91 892 26 78 · ARANJUEZ

# Entregados los trofeos del V Certamen de Belenes

## Participaron 46 personas

La familia de Javier colaboró para que el Belén quedara perfecto



Los hijos de Víctor Frutos ayudan a su padre a superarse en cada edición



Las casas de Adrián despertaron la admiración del jurado



Fotos:  
Antonio Alonso  
Texto:  
Juan Pastrana

Como en años anteriores el pasado día 6 de enero de 1999, se celebró el acto de entrega de trofeos del V Certamen de Belenes, organizado por la Comunidad Cristiana del Real Cortijo de San Isidro. En este acto se hizo entrega de una placa a todos los participantes en el certamen y asistentes al acto, igualmente se entregaron los trofeos correspondientes a los ganadores de las dos categorías que contemplaban las bases de este V Certamen de Belenes.

Los trofeos de Belenes correspondieron a:

**1 Clasificado:** Javier Mejía de Hita. El Belén de Javier es un Belén tradicional montado con una personal idea de arquitectura Belenista, que le hace estar cada año entre los 3 primeros Belenes del certamen. Este año Javier ha incorporado los efectos día, anochecer, noche y amanecer, a pesar de confesarnos que la electricidad no es su punto fuerte.

**2 Clasificado:** Víctor Frutos Torres. Este Belén es Tradicional, las casas y detalles son construidos por toda la familia y también dispone de efectos especiales de día y noche; incluso en las chimeneas de las casas, flamea el humo de los hogares.

**3 Clasificado:** Adrián García. Las casas de Adrián son la estrella

del Belén son construidas por el propio Adrián con una técnica interesante que obtiene unos resultados impresionantes en la estética del Belén. Confirmamos que Adrián es un artista impresionante.

Los trofeos de Misterios correspondieron a:

**1 Clasificado:** Silvia Montes Guzmán. Este es un lienzo bordado a mano en el que destaca el colorido de las figuras y la perfección del bordado a medio punto.

**2 Clasificado:** Purificación Domínguez. Este misterio, de hace 55 años con figuras de 17 centímetros, lo ha montado Puri de una forma original, aprovechando objetos recuperados del desván, siendo restaurados por ella misma.

**3 Clasificado:** María del Carmen Constanza. El portal de Carmen son figuras con una perfecta imitación a marfil, montado y decorado con mucho gusto y esmero, está acompañado de un simpático monaguillo que ella mismo ha realizado.

Una vez entregados los trofeos, y aprovechando la buena temperatura en la puerta porticada de la capilla, se degustó el tradicional roscón de Reyes, estableciéndose una tertulia, en la que se denotaba la armonía y el bienestar de los participantes.

Silvia Montes eligió el punto de cruz para realizar su misterio

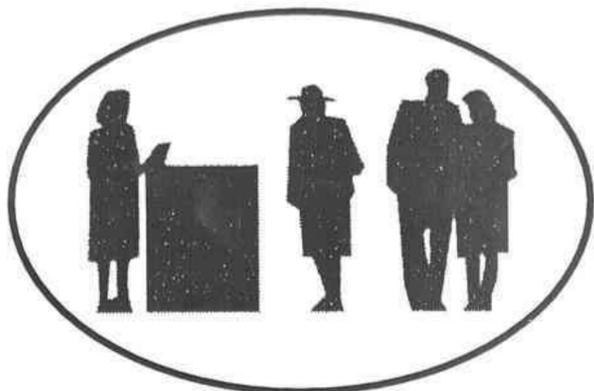


Sobre estas líneas los padres de Purificación posan con el misterio realizado por su hija

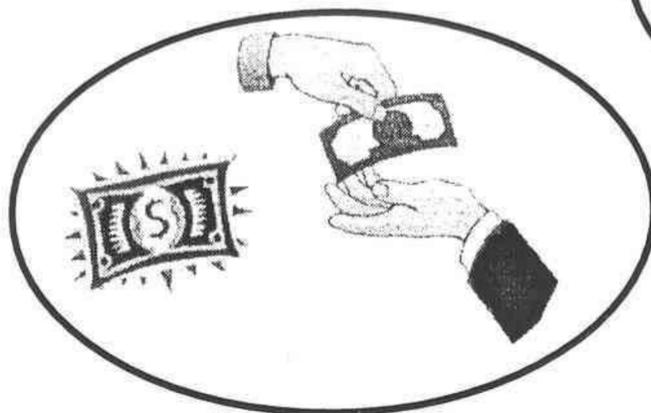


M<sup>a</sup> Carmen Constanza consiguió que su misterio imitara el marfil

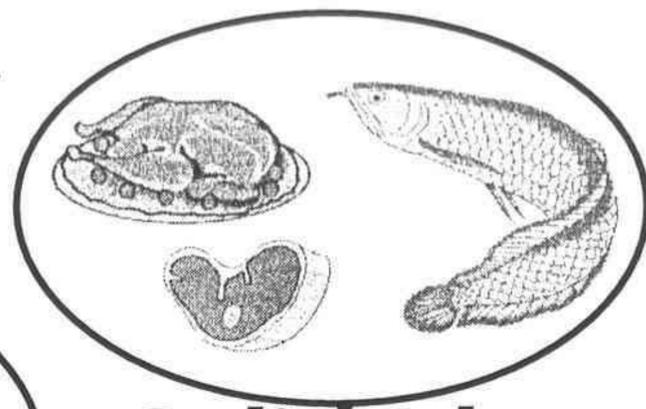
# EL MERCADO DE ABASTOS LES OFRECE



**Trato personal**



**Los mejores precios**

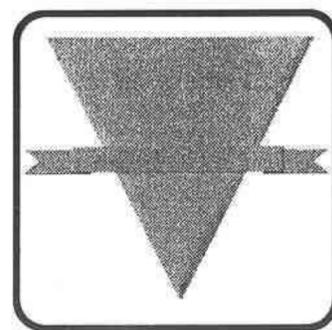


**Calidad  
y variedad**

**BUSQUE ESTE DISTINTIVO**

**Y ADEMÁS AHORA LE PAGAMOS SU TICKET  
DE APARCAMIENTO PARA QUE SUS COMPRAS  
SEAN AÚN MÁS BARATAS**

**POR CADA 1.000 PTAS. DE COMPRA  
LE REGALAMOS UNA FRACCIÓN DE 15 MINUTOS  
HASTA UN MÁXIMO DE 2,30 HORAS**



## **Lista de comerciantes adheridos a la ORA**

Pescadería Morán (P 1-2). Carnicería-Salchichería Galán (P-5).  
Taller reparaciones Manolo (P-6). Panadería Vicenta (P-9). Variantes Paco  
(P-14-15). Congelados José Angel López (P-16-17-18-19). Casquería Fabián Gil (P-21).  
Pollería Pedro González (P-24). Quiosco-Bar del Mercado (P-26).  
Pescaderías Manrique (P-29-30-31). Carnicería Varillas (P-32-33).  
Distribuciones Avícolas Castellanos (P-34-35). Carnicería Manuel Carrero  
(P-36-37). Carnicería José Luis (P-38). Carnicería Javier Martín (P-39-40).  
Carnicería Eugenio Dorado (P-41-42). Chacinería Benjamín (P-47-48).  
Pollería Castellanos (P-49). Bazar Alfredo (P-50-51). Panadería Nino (P-52).  
Pescadería Zoilo (P-54). Carnicería-charcutería Rodríguez (P-55-56).  
Carnicería-Pollería José Luis González (P-59-60). Casquería Manolo (P-61).  
Carnicería-charcutería Pedro González (P-62-63). Carnicería-charcutería Los Fernández  
(P-67-68). Carnicería Angel de Luis (P-69-70).  
Bazar Maravillas (P-73). Pescaderías Manrique (P-74-75). Floristería Pablo (P-76).  
Frutas y Verduras Tinín (P-82-83-84). Frutería Las Nietas (P-85). Frutas Felipa (P-87-88).  
Frutos Secos Pintado (P-103). Ultramarinos Flora (P-105-106).

**MERCADO DE ABASTOS**

**de toda la vida**

**ASCOMAR**

# 20 Le Pecq-sur-Seine

## Años después

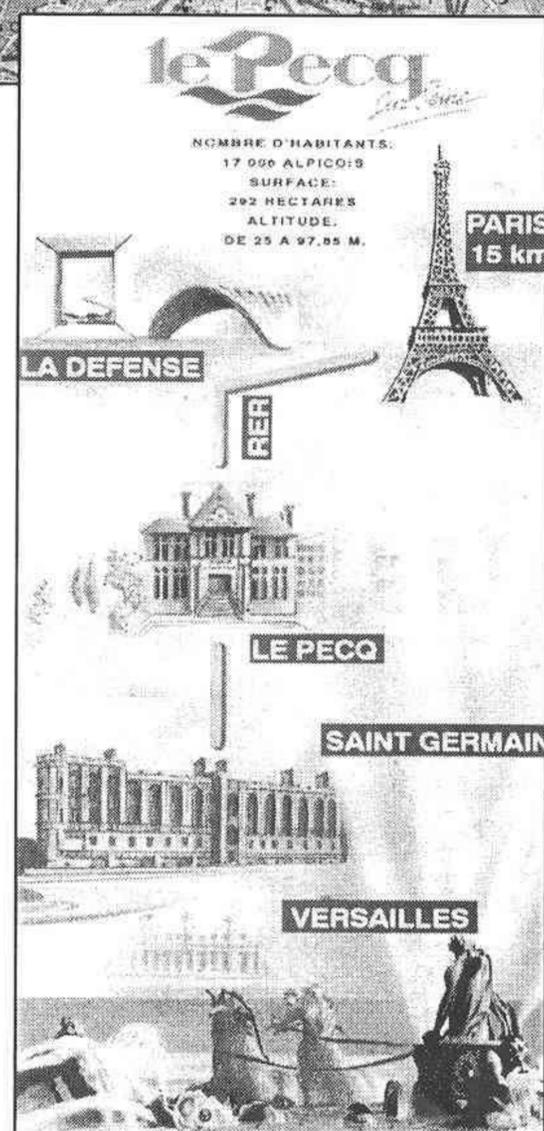
(1ª parte)

Comenzamos esta semana, dentro de nuestra sección de historia, una serie de artículos sobre Le Pecq-sur-Seine, una ciudad hermanada con la nuestra hace más de 20 años, en 1978, y que sigue siendo, a pesar de los numerosos contactos habidos durante este tiempo, una gran desconocida. En los próximos números iremos desgranando su historia, sus datos socioeconómicos, problemática actual etc



Mercedes Santos. A finales del año 1978, el entonces Alcalde de Aranjuez, Antonio Clavet, tomaba la decisión de proceder a un hermanamiento con un pueblo francés, hasta entonces desconocido por estos lares, llamado Le Pecq-Sur-Seine. Los contactos se habían establecido debido a la visita a Aranjuez de una concejala de este municipio francés, de origen español. Hace 20 años la cuestión de los hermanamientos era algo poco habitual y paso sin pena ni gloria entre los ribereños, más preocupados por otras cuestiones políticas y sociales de actualidad. En plena transición democrática, Aranjuez, como otros pueblos españoles vivían una vorágine política de gran magnitud, ante las primeras elecciones para ayuntamientos democráticos, previstas para la primavera de 1979. Antonio Clavet, tenía sus días contados como Alcalde, pero aún así siguió adelante con su proyecto. Consideraba interesante mantener contactos con otros pueblos europeos, con características similares al nuestro (proximidad a la capital, estar a la orilla de un gran río, su valor cultural e histórico etc). El entonces concejal Julio Sierra, fue el encargado de llevar adelante los trámites administrativos para proceder al hermanamiento. Los primeros contactos se hicieron a nivel de ambas alcaldías y de forma muy protocolaria. Hasta el año pasado se han ampliado estas relaciones con visitas escolares e intercambios entre centros educativos, visitas de distintos colectivos y agrupaciones, confrontaciones deportivas, estancias becadas de artistas franceses y españoles, intercambios culturales, exposiciones colectivas, etc. Para esta próxima primavera esta prevista una importante visita de franceses a este Real Sitio.

Arriba, plano de Le Pecq, junto a un meandro del Sena. Junto a estas líneas posición de nuestra ciudad hermana respecto a otras centros culturales y turísticos vecinos de la importancia de Saint Germain, París o Versailles.



**Las rebajas más bajas**

SOLO EN...

Don

P'alpie

C/ Abdón Bordoy, 16  
ARANJUEZ

VIVIENDAS UNIFAMILIARES  
**TERRAZA de ONTIGOLA**  
UN LUGAR A SU ALCANCE

**ULTIMA VIVIENDA**

Información y venta:  
Calle Las Flores, 7  
Tfnos: 925 127210 -  
91 541 06 12

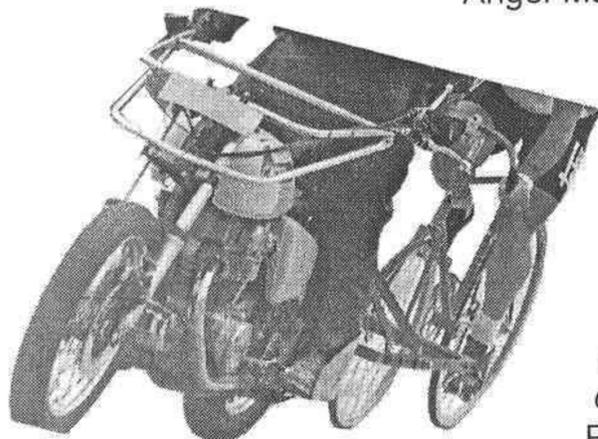
**O'A** *winterthur*  
GESTORÍA-ASESORÍA  
MENA-GARRIDO  
AGENCIA DE SEGUROS

Gestoría administrativa  
Asesoría jurídica, laboral, fiscal,  
contable  
Seguros Winterthur

C/ de la Concha, 14 bajo  
Tels. 91 891 18 41/ 08 85  
Fax. 91 892 52 23  
• 28300 ARANJUEZ •

# Se quebró el tándem

## Parra se hace cargo del Real Aranjuez



**José Angel Rodríguez.** El tándem se ha roto. La pareja que hasta hace unos días regía los destinos deportivos del Real Aranjuez se ha divorciado. Eso sí, de manera amistosa. El "primer" entrenador Juan Angel Marín causó baja voluntaria en el club el pasado viernes

"por motivos laborales y profesionales", según expresó el vicepresidente de la entidad, José Núñez Manrique. Núñez aseguró en rueda de prensa celebrada en las oficinas del club, acompañado por el presidente, Emilio Donoso, que "al salirle un trabajo relacionado con la hostelería que requería su presencia algún día de la semana y sobre todo los domingos, no iba a poder ejercer con el tiempo necesario que requiere el ser primer entrenador del Real Aranjuez, por lo que ha causado baja por decisión propia". Por lo tanto, Pedro Parra, que venía desarrollando la labor oficial de segundo entrenador, se ha hecho cargo del conjunto rojillo. Y según

todos los indicios lo será para el resto de la temporada: "de momento no hemos pensado en un posible segundo entrenador", confirmó Núñez. Una misión que no será nueva para el ribereño, puesto que incluso exteriormente se intuía que él dirigía los designios del equipo. Además, el ex-guardameta poseía (y posee) un peso específico en el vestuario mayor que el de Marín, según han comentado algunos jugadores. El nuevo *míster* estrenó el mando en el banquillo con victoria a domicilio, 0-2, ante el Alcalá. (más información en la siguiente página).

## Y llegan los refuerzos

**J.A.R.** Tal y como adelantó Emilio Donoso hace unos días tras la marcha del delantero Damián al Talavera, el Real Aranjuez se ha reforzado de cara a la durísima segunda vuelta del campeonato liguero, donde la máxima aspiración es meterse en el cuarteto que da derecho a jugar los play-offs de ascenso a 2ª División B. Para ello, la plantilla quedará posiblemente cerrada con la incorporación segura de dos hombres (Juli y Toledo) y con la progresiva de un tercero (Barcia, actual funcionario municipal). Los nuevos fichajes apuntalarán todas las líneas del equipo.

NOMBRE	POSICIÓN
Julián Reina "Juli"	Delantero
Miguel Toledo	Central
Juan Manuel Barcia	Medio

## Año nuevo, nuevos socios



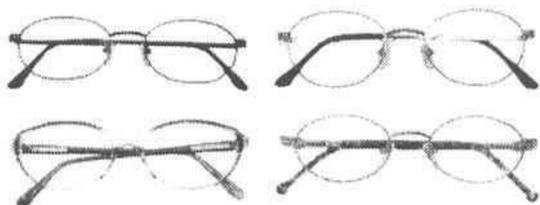
**J.A.R.** El Real Aranjuez se ha empeñado en poblar los desérticos graderíos de El Deleite y con el inicio de la segunda vuelta ha emprendido una campaña de captación de socios. La iniciativa responde a la necesidad de contar con mayores ingresos económicos, ya que la situación no es muy boyante, con las consabidas deudas aún por abonar. La retirada de los nuevos abonos se puede realizar en la Secretaría del Club en el propio estadio de 18'30 a 20'30 horas de lunes a viernes.

Palco Tribuna	12.500 pta
Tribuna	8.000 pta
Jubilado/Señora	6.500 pta
Infantil	1.500 pta
General	6.500 pta
Jubilado/Señora	5.000 pta
Infantil	1.000 pta

### ■ Colección BONARDI

Elige entre una amplia variedad de modelos

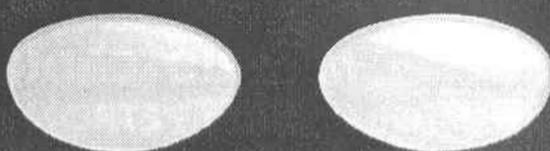
Sólo  
**3.400 Pta.**



### ■ LENTES PROGRESIVAS

Ahora unas lentes progresivas de adaptación garantizada

Desde sólo  
**19.500 Pta.**



## Multiofertás MULTIOPTICAS

Gobernador, 56  
Tel: 91 892 11 25  
Stuart, 13  
Tel: 91 891 74 80  
18300 ARANJUEZ

**MULTIOPTICAS RIBOLEN**

**Nº 1 EN SERVICIOS OPTICOS**

Jornada 22ª

# Dos debutantes victoriosos

## ALCALÁ

0

iván, Juan Díaz, Ollero, Fran, Mozos, Campos, Ortíz, Calero, Mora (Rosco, 86'), Moreno (Padilla, 69') y Calleja (Ricki, 52')

## REAL ARANJUEZ

2

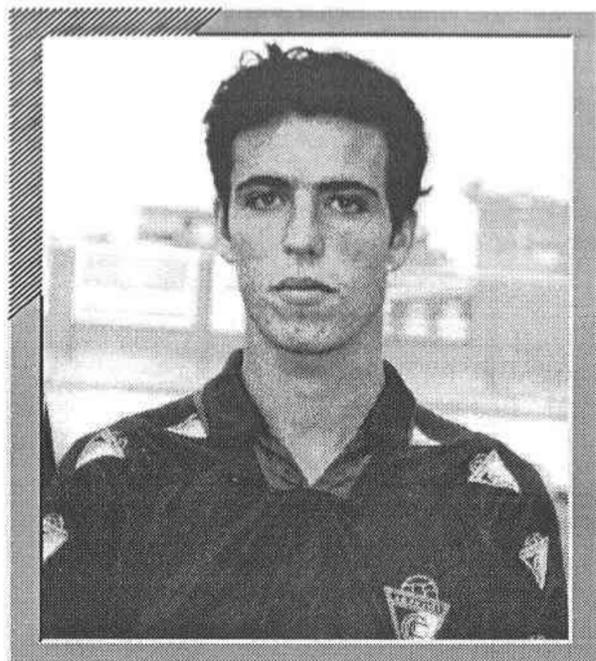
Mario, Dani, Angelín, Pedro, Laderas (Pirri, 46'), Testa, Felipe, Félix, Mario (Antonio, 87'), Sergio y Luis (Juli, 46')

**Arbitro:** Martínez Montoro, amonestó a Padilla, Ricki, Felipe y Testa. Expulsó a Mozos en el 76 por doble amarilla.

**Goles:** 0-1 Mario (43'), 0-2 Juli (83')

**Virgen del Val,** 10 de enero.

Tras esta jornada, el Aranjuez es 5º, con 34 puntos, a 13 del líder, el Real Madrid C. **Próxima jornada: Real Aranjuez - Parla**



### Para enmarcar

Mario abrió el marcador con el primer gol de un arancetano en el Real Aranjuez.

Aranjuez manejó a su antojo el encuentro y tras gozar de diversas ocasiones de aumentar el tanteo, el otro novato, Juli, redondeó la faena con el segundo gol que hizo justicia a lo acontecido en el terreno de juego.

C.E. El equipo de Miguel Angel Fournier volvió a salir derrotado en su irregular travesía liguera, situándose en puestos de descenso a Primera Regional.

Jornada 15ª

## ORCASITAS

1

Salva, Córdoba, Pedro (Nene), Oscar, Ejido, Víctor (Jesús), Rubén, Beriguete, Dani (Gonzalo), López y Dani

## ARANJUEZ B

0

Miguel, Montoro (Marian), Ruano, Ramón, Velasco, Edu, Gonzalo, Saavedra (Rafa), Rubén, Oscar y Juanino

**Arbitro:** Peral Hernández. Amonestó a Dani y Saavedra

**Goles:** 1-0 Rubén (50')

**Asociación Vecinal,** 10 de enero.

Tras esta jornada, el Aranjuez B es 15º, con 12 puntos, a 24 del líder, el Alcorcón.

**Próxima jornada: Aranjuez B - At. Pinto**

## Liga Fútbol Sala



### Categoría Plata: Jornada 14ª

- Autoesc. Europa 9 - C. Javier Martín 2
- Estrella Negra/El Duende 4 - Tien 21 7
- GEE/Arribas 3 -Cenadero/Telepizza 5
- Pub Muévete 2 - Multy Sport 4
- Normavisión 4 - Electr. Jomarfran 11
- Agfa Gevaert 3 - Cervecería Quebec 7
- Bar Antón - Combustibl. Aranjuez (np)
- Belinchón/Lumansur 4 - Lever 2

**Clasificación:** Auto. Europa 39, Cerv. Quebec 32, Multy Sport 26, Agfa 25, Car. J.Martin 24, Elect. Jomarfran 23, El Cenadero 23, B. Antón 22, Normavisión 20, Muévete 20, Tien 21 18, Belinchón 18, Lever 17, Combust. Aranjuez 13, Estrella Negra/Duende 3 y GEE/R Arribas 1

### Copa Delegación: 3ª Jornada

- Aparicio/Mellizos 2 - Monreal/Aut. Aran. 2
- Bar Rasca 7 - Pub Minaya 6
- Taberna El Gato (np) - Cerrajería Lindo

**Máx goleador:** Gonzalo Burgos (Cerv. Quebec, 30 goles)

**Menos goleado:** Autoescuela Europa, (24 goles)

**Deportividad:** Estrella Negra/Duende (12 puntos)

**Mayor Goleada:** Car. J. Martín (18-1)

## Liga Fútbol Once



### Jornada 12ª

- G Ayuntamiento 0 - Capitán/Missouri 3
- C.Toledo/C. Rimar 7 - Hit. Valdemoro 0
- Bar El Romano 1 - AD Cosmos 9
- Portillo/Múridos 1 - Pub Saloon 5
- Cocinas Bepeca 0 - Auxcon 9
- Bar La Terraza 1 - Bar Flequi 5
- Taberna El Gato 1 - ACR Fyse 1
- Enosa/Toledo-3 (descansó)

**Clasificación:** Pub Saloon 20, Caf. Toledo/Con. del Rimar 18, Enosa/Toledo-3 18, GE Ayuntamiento 18, Auxcon 16, Capitán/Missouri 15, Tab. El Gato 14, Fyse 11, Bar Flequi 11, AD Cosmos 9, La Terraza 7, C. Bepeca 7, Portillo/Múridos 2, Valdemoro 2 y El Romano 0



### Categorías Inferiores



- Liga Nacional Juvenil G.XII: Ancora Aranjuez 0 - Real Madrid 10
- Primera Juvenil G. VI: Egido Pinto 0 - Aranjuez CF 7
- Segunda Juvenil G. XIV: Ancora Aranjuez 3 - Sur 0
- Cadete Preferente G. II: Fuenlabrada 2 - Ancora Aranjuez 0

## Copistería - Papelería RIBE

- Fotocopias
- Fotocopias en Color
- Fotocopias de Planos
- Servicio de Fax
- Encuadernaciones
- Plastificados

Precios sin competencia calidad y rapidez  
C/ Capitán nº 81 · Aranjuez  
Tfno. y Fax: 91 892 54 34

## TALLER MECANICO DEL ALAMO



Reparación de Automóviles Gasolina y Diesel. Distribuciones. Puesta a Punto. Reparación de Inyectores. Carga y Comprobación de Aire Acondicionado. Dirección. Suspensión, frenos, engrase y cambio de aceite

Ctra. MADRID-CADIZ, 17 (Gasolinera PETRONOR)  
Tels: 892 1912 · 908 817 005  
ARANJUEZ

## COLLADO ABOGADOS

Asesoría jurídica, fiscal y laboral. Abogados especializados

Almíbar, 75 1º Izquierda  
Tlfos. 891 04 05 - 891 26 46.  
Fax 891 03 42

## Clavet cayó en primera ronda

J.A.R. El tenista arancetano Francisco Pato Clavet cayó en 1ª ronda en el torneo de Sidney, un ATP disputado en pista rápida con una dotación de 320.000 dólares (467 millones de pesetas o 280.672'65 euros) ante el eslovaco Karol Kucera por 6-4 y 7-6.



## Baloncesto Masculino

Jornada 10ª

C. Castilla-La Mancha 52 - Informex 51  
 Depor. Tadeo 56 - Dorado/D. Bocata 46  
 Pub Alambique 66 - M.Opt. Ribolen 37  
 Infoges 46 - Pub Forum 89  
 Hos. Del Valle 45 - Op. Lohade 50  
 Mundaka Surf 110 - La Cervecería 47  
 Lamberts 48 - Pub Forum II 52

**Clasificación:** Pub Alambique 17, C. Castilla-La Mancha 17, Mundaka Surf 17, Pub Forum 17, Dep. Tadeo 16, Dorado/Bocata 16, Op. Lohade 15, Pub Forum II 14, Informex 13, Lamberts 13, M. Optica Ribolen 11, La Cervecería 10, Infoges 9 y Hos. Del Valle 9

## C.D. Sitio Aranjuez

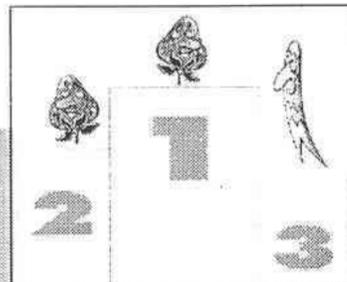
CD Mirafior 5 - Preferente Juvenil 2  
 Segundo Juvenil 4 - SP Humanes 1

# ¡Hasta el año que viene!

## El Fresi-Espárrago culmina con éxito de participación y organización



C.E. Con la tradicional entrega de Trofeos el día de Reyes en el Agustín Marañón, el Fresi-Espárrago culminó su XV edición con gran éxito de participación (1.800 chavales), organización y público. Múltiples modalidades deportivas y variedad de sedes hacen presagiar su continuidad por muchos años.



### Microbasket:

**Benjamín Masculino:** 1º Santiago y 2º Loyola,

**Benjamín Femenino:** 1º V Aleixandre y 2º S Fernando

### Tenis:

**Nivel A:** 1º Sergio Burgos y 2º Javier Martín  
**Nivel B:** 1º Alberto Santiago y Guillermo Serrano

**Infantil 1:** 1º Israel Martín y 2º Francisco Núñez

**Infantil 2:** 1º Carlos Higuera y 2º Gerardo Cintas

**Infantil 3:** 1º Ana Belén Mateo y 2º Laura de los Angeles

**Mini-Tenis:** 1º Miguel Ángel Castellanos y 2º Rocio Escribano

### Balonmano:

**Infantil Masculino:** 1º Alpajés A y 2º Santiago A

### Fútbol-Sala:

**Infantil:** 1º Santiago y 2º Linces

**Alevín:** 1º Santiago y 2º Loyola

### Mini-Basket:

**Alevín Masculino:** 1º Santiago y 2º Loyola

**Alevín Femenino:** 1º S Fernando y 2º Loyola

### Fútbol-Sala:

**Alevín:** 1º S Fernando y 2º V. Aleixandre

**Benjamín:** 1º Santiago y 2º S Isidro

**Renacuajo 91:** 1º Santiago y 2º Loyola

**Renacuajo 92:** 1º S Fernando y 2º Santiago

### Voleibol:

**Cadete Femenino:** 1º Doménico y 2º Scarlatti

# INFORMATICA Y SISTEMAS



## ORDENADOR PENTIUM II 350 MMX

Procesador Intel P-II 350 MMX

Placa Base Intel BX ATX PCI 100MHz

Memoria SDRAM 32 MB 100 MHz

Disco Fijo E-IDE 3,2Gb 1ª Marca

Unidad de disco 3 1/2 HDD

Monitor 14" color SVGA 0.28 baja radiación no entrelazado.

Tarjeta Gráfica SVGA PCI 1024x768 2MB amp.

Interface: 1 paralelo centronics, 2 serie RS-232-C

Caja formato SEMITORRE ATX

Teclado expandido. Ratón 400 d.p.i. y alfombrilla

Garantía de un año

### Opción Multimedia:

CD-Rom 36X - T.Sonido 16 bits

Altavoces 60 W - 13.800 pts\*

Servicio Técnico y Distribuidor Oficial:



EPSON

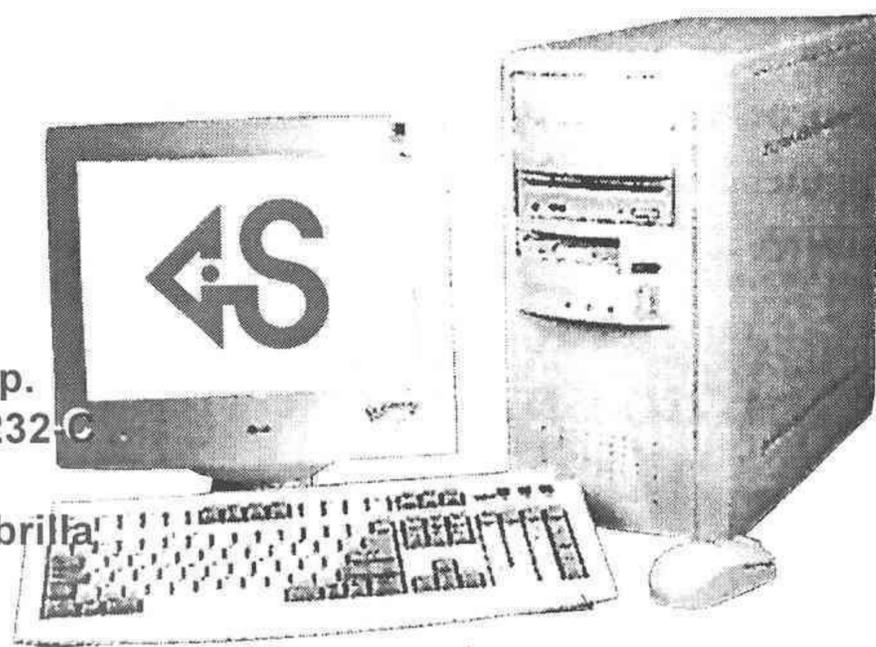


invas



Cra. Andalucía, nº 5  
 (Frente a la Iglesia San Antonio)  
 28300 ARANJUEZ

Tel. 91 892 22 90 · Fax: 91 892 26 78



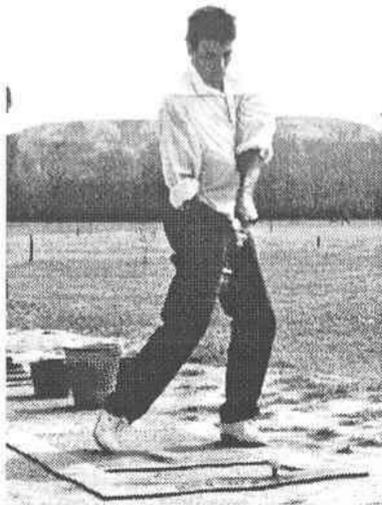
\*IVA no incluido

# 115.900 PTAS.



## En marcha la Escuela de Golf

J.A.R. El próximo sábado día 16 comenzarán las clases de la Escuela de Golf Aranjuez que se impartirán en el campo Soto del Real, en las cercanías del Puente de la Reina. Los profesores del Club de Golf Aranjuez serán los encargados de las enseñanzas para chavales en edades benjamín, alevín, infantil y cadete. Además de la puesta en marcha de la Escuela, dos profesores están dando clases individuales todos los sábados de 8'30 a 18'00 horas al precio de 1.800 pesetas. Para mayor información las instalaciones del Club permanecen abiertas de 18'30 a 19'30 horas de lunes a viernes.



## Cuatro atletas ribereños corrieron en la pedestre de Tres Cantos

J.A.R. Cuatro atletas ribereños pertenecientes al Club Piragüismo tomaron parte de la III Carrera Pedestre de Tres Cantos, en la que corrieron 650 personas bajo un fuerte viento y temperaturas mínimas. Sobre una distancia de 15 kilómetros, nuestros representantes efectuaron las siguientes marcas: Emilio Lozano 54'00", Miguel Gómez 1h 10', Juan Luis Tamargo 1h 8' y Fernando Alvarez 1h 19'.



### Liga Local Tenis

#### 1ª División: jor. 10ª

JL Carrero 0 - JM Tellado 2  
M. Gutiérrez 0 - L Aguado 2  
D Martínez 2 - JC de Oro 0  
JM Mudarra - MJ Plaza 2  
P Ortega 0 - A Plaza 2  
(Resto aplazados)

#### 2ª División: jor. 10ª

JA Caballero 2 - J Sánchez 0  
L Diezma 0 - C Baeza 2  
E Expósito 2 - J Ayala 0  
(Resto aplazados)

#### Veteranos: jor. 10ª

S Peloeche 1 - E Figueruelo 2  
A Prieto 2 - F Baeza 1  
JM Roldán 0 - JA Rueda 2  
A Serrano 2 - S Vicente 1  
M Tajuelo 0 - M Toledo 2  
(Resto aplazados)

### Club de Golf Aranjuez



#### I Trofeo Lasian

- 1º Miguel Angel Salmerón -4
- 2º Miguel Angel Martín -2
- 3º Javier Ruano -1
- 4º Juan Ruiz de la Mata -1
- 5º Avelino Vela -1
- 6º Santiago Marañoñ -1
- 7º Juan José Muñoz E
- 8º Carlos Fernández E
- 9º Emiliano Herrera E
- 10º Luis Durán +1

(Hasta 38 jugadores en Stableford)

Próximo: VI Trofeo Casa Pablo

(Medal Play Handicap, 2.000 pta, domingo, 9 h)

### Fútbol Sala Junior



#### Jornada 10ª

Casa Monta 7 - Martínez y Campos 12  
D. Hobbys Kival 4 - Vitalicio O. Rap 2  
Casa Andalucía 4 - Optica Lohade 7  
Grupo Ridomi 4 - M.Optica Ribolen 7  
Nuestro Mundo 3 - Cercama 17  
Bazar Toledo/Idea 0 - Herb. El Tilo 2  
Rivervideo/El Gato 12 - Bar Copas 4  
TM 3 - CAR 7

Normavisión 4 - I. Monzón/G. Martín 3

Clasificación: CAR 20, M. Op. Ribolen 20, I. Monzón/G. Martín 14, Normavisión 14, Mtnz y Campos 14, Casa Andalucía 11, Rivervideo/Gato 10, Cercama 10, TM 10, B Copas 10, Casa Monta 8, Ridomi 8, Hobbys Kival 8, Vitalicio 7, Her. El Tilo 6, Op. Lohade 4, B Toledo/Idea 4 y Nuestro Mundo 0

Gobernador, 50 · Tel. 91 891 00 34 · ARANJUEZ  
AUDIFONOS · LENTES DE CONTACTO



## VENDE

•Parcelas en Ontígola "Urbanización Los Girasoles". Desde 8.000 ptas/m2.

•Locales en Ontígola "Urbanización El Alamillo. De 441m2, 176m2, 87m2 y 64m2. Desde 6.260.250 ptas.

•Locales en Aranjuez. De 89m2 en calle San Juan y de 243m2 en calle Cuarteles.

Para más información llamar a los teléfonos:  
609.126.545 ó 925.127.210 ó 916.191.868

O escribir e-mail a la dirección:

[fmanso@bigfoot.com](mailto:fmanso@bigfoot.com)

## anuncios por líneas

Coste de la línea: 75 pesetas por semana  
**Llame al teléfono 892 08 20**

### Inmobiliarios

**ARANURBE A.P.I. 1.277 Telf. 891 7349**  
**ARANURBE Admor. Fincas 7.211**  
**Telf. 8917349**  
**VENDO** Piso en Residencial Deleite. 4 dormitorios, 2 baños, exterior total, 100 m2 aprox., garaje y trastero.  
**VENDO** Piso Abdón Bordoy. 4 dormitorios, 2 baños, exterior total. 90 m2 aprox., garaje. 891 7349.  
**ALQUILO** Piso Plaza Conde de Elda. 3 dormitorios, salón con terraza, patio exclusivo. 50.000 ptas.  
**ARANURBE A.P.I. 1.277 Telf. 891 7349**  
**ARANURBE Admor. Fincas 7.211**  
**Telf. 8917349**  
**Financiamos hasta el 100%**

**ALQUILO** pisos. 2, 3 y 4 habitaciones a estrenar. C/ Rey, 33. Tfn: 617 019560

**SE ALQUILA.** Casa con tres dormitorios, luz, agua, teléfono y valla. Precio 70.000 pesetas. Tfn: (91) 894 6853

**COMPRO** casa baja. Zona Nuevo Aranjuez. Tel. (91)892 3060.

**VENDO** Piso con ascensor, amplia plaza de garaje, zona Las Cañas, 4 dormitorios con armarios empotrados, 2 cuartos de baño completos amueblados y con mamparas, cocina amueblada con amplia terraza acristalada y amueblada, salón. Toda la casa climatizada (invierno-verano). Climalit y puerta de seguridad. 17.500.000 ptas. Tels. 91 891 08 85 y 91 892 40 24.

**SE VENDE** Finca de regadío. 2.500 metros. Aranjuez. Desde 4 mill. Tel. 619 274 638.

**SE VENDE** Chalet Urbanización Las Flores. Ontígola. 4 habitaciones, gran salón con chimenea francesa, dos baños, garaje y piscina. Precio: 13.900.000 ptas. Tel. 91 9260889.

**SE VENDE** Piso. C/ Las Cruces. A estrenar. 2 dormitorios. 55 m2. Calefacción gas natural. Plaza de garaje y trastero. Tel: 91 892 3755.

**VENDO** Piso. C/ Foso. 4 dormitorios. Cocina amueblada. Calefacción. Aire acondicionado. Terraza acristalada. Armarios empotrados. Tel: 91 8916214.

**SE VENDE** Duplex nuevo. 112 m2 útiles. 3 dormitorios. 2 baños. Amplio salón. Una buhardilla. Cocina totalmente amueblada. Calefacción individual. Trastero y garaje. Zona Vergel, junto al futuro hiper. Precio: 15.950.000 ptas. Tfn: 91 8011283.

**SE VENDEN** últimas parcelas en Ontígola Urbanización Los Girasoles. Desde 8.000 pta. m2. Directamente constructora. Tfn. 609 126 545.

**VENDO LOCAL** 89 m2 Calle San Juan. Directamente constructora. 9.790.000 pta. Tfn. 609 126 545.

**VENDO LOCAL** 243 m2 Calle Cuarteles. Precio de oferta. Tfn. 609 126 545.

**ALQUILO** Local acondicionado para oficinas o bancos. C/ Carretera de Chinchón, 44, Villaconejos. 80 m2. Tfn: 918938277.

**VENDO** últimos locales en Ontígola. 64 m2:

6.032.500 pta. 87 m2: 8.260.250 pta. 167 m2: 13.428.000 pta. 441 m2: 22.050.000 pta. Tfn. 609 126 545.

### Trabajo

**SE OFRECE** auxiliar-clinica para cuidado de niños y ancianos. También para pasear perros. Tel: 892 10 92. Preguntar por Aran.

**SE OFRECE** licenciada en magisterio. Para impartir clases de educación infantil, primaria y secundaria. También para cuidar niños. Laura Espada. Tel. 91 8917755

**LIMPIEZA DE CRISTALES A DOMICILIO.** Tfn: 91 892 39 54

**ACTIVIDAD EN CASA** con fuertes ingresos. C/ Hermanas Esquinas nº 13. 45300 Ocaña (Toledo)

**FUERTES INGRESOS** con actividad en casa. C/ Hermanas Esquinas nº 13. 45300 Ocaña (Toledo)

**NECESITAMOS** Personas para venta catálogo, artículos de regalo, joyería. Importantes ganancias. No necesaria experien-

cia. Compatible con otras ocupaciones. Solicitar catálogo. Gratuito. Tfnos: 91 326 59 00 y 629 26 20 24.

**SE NECESITA** Ayudante de cocina con experiencia para Aranjuez. Tfn: 91 8924215.

### Varios

**VENDO** Motorola Microtac GSM por 10.000 ptas. Tfn. 630 872 185

**VENDO** Ordenador 486DX 22Mhz. Completo más impresora matricial. 40.000 ptas. Tel. 91 891 63 11.

**VENDO** Coche BMW 730. Año 92. Asientos y volante de cuero. Precio a convenir. Tel: 91 891 0779 (Preguntar por Diego).

**SE VENDE** equipo HI-FI Pioneer. 39+39 w (RMS). Sintonzador 36 presintonías. Ecuizador digital 7 bandas. Doble pletina (con todas funciones). CD con dos bandejas independientes. 2 despertadores, sleep, grabaciones sincronizadas... y un montón más de funciones. Tfn. 91 89150 43. Angel. A partir de las 22 horas.

## FARMACIAS DE GUARDIA

**Viernes 15: Foso, 82**  
**Sábado 16: Stuart, 135**  
**Domingo 17: Loyola, 9**  
**Lunes 18: Abastos, 187**

**Martes 19: Stuart, 135**  
**Miércoles 20: Moreras, 111**  
**Jueves 21: Valeras, 13**  
**Viernes 22: Plaza Toros, 36**

### teléfonos urgentes

Albergue transeuntes	892 3765
Ambulatorio	892 2462
AISA (autobuses)	891 0183
ARANJUEZ FM	891 1633
As. Esp. Contra Cáncer	891 8689
Ayuntamiento	891 7442
Biblioteca	892 4386
Bomberos	891 0080
Cámara de comercio	891 0396
Cambaleo Teatro	892 1793
Cáritas	892 3981
C. Cultural I. Farnesio	892 4386
Comisaría	891 0377
Cruz Roja	891 0252
CUATRO ESQUINAS	892 0820
Guardia Civil	891 0062
Hidrográfica Tajo	535 0500

Juzgado de Instrucción	891 0167
Juzgado Distrito	891 0114
Obra S. Cajamadrid	892 0697
OCRE	891 2044
Oficina Turismo	891 0427
OMIC	892 2600
Onda Aranjuez	891 0072
Patrim. Nacional	892 2588
Policía Local	092
Policlínica	891 2492
Polideportivo	891 1916
Protección Civil	892 3686
Radio Fuga	892 0403
Reg. Propiedad	892 0831
RENFE	891 0202
Servicios Sociales	892 1546
Taxi	891 1139
Unión Fenosa	406 8000
Urgencias (SS)	891 1430

**CERVECERIA QUEBEC**  
**Menú Especial Navideño**  
**1.400 pesetas**  
**Felices Pascuas para todos nuestros clientes**  
**C/. Abastos, 176.**  
**Tel: 892 1463. ARANJUEZ**

**CHURRERIA y CAFETERIA**  
**VELOSO**  
 "El que come churros de Veloso, se pone más hermoso"  
**ESPECIALIDAD EN CHOCOLATE**  
  
**Abastos 62, Telf. 891 29 76**  
**ARANJUEZ**

tan cerca...

...tan lejos



Unas décadas después todavía siguen en su sitio los edificios que se divisan en la imagen. Esta imagen de la calle gobernador está tomada desde la vieja carrera de Andalucía. Entonces no había aparcamiento regulado, ni casi asfalto en las calles. La calle Postas, que sale a la izquierda, por aquellos días era todavía transitable para los aún pocos vehículos del parque automovilístico ribereño. Ya desaparecida, se puede apreciar en la acera de la izquierda la "Gran Taberna", con el correspondiente trasiego del barril en la acera. A la derecha el mercado de abastos.

La Calle Gobernador

La Penúltima



## Las Rebajas Fin de Siglo

Dormitorio Juvenil: puente y mesa de estudio, chapa natural y marquetería.

**Antes 233.700 Ahora 150.000**

Dormitorio Juvenil: chapa fresno con arcón, nido y mueble estudio.

**Antes 135.900 Ahora 95.000**

Dormitorio Matrimonio: armario.6 puertas, cabecero corrido, cómoda, marco con luna y 2 mesillas.

**Antes 457.761 Ahora 310.000**

Dormitorio Juvenil: armario, cabecero tapizado, mesa estudio giratoria, estantería y sinfonier.

**Antes 212.300 Ahora 150.000**

Dormitorio Juvenil: cama nido, arcón, estantería y mesa estudio.

**Antes 222.000 Ahora 150.000**

**Calle Florida, 4  
Tel. 91 891 3894  
ARANJUEZ**

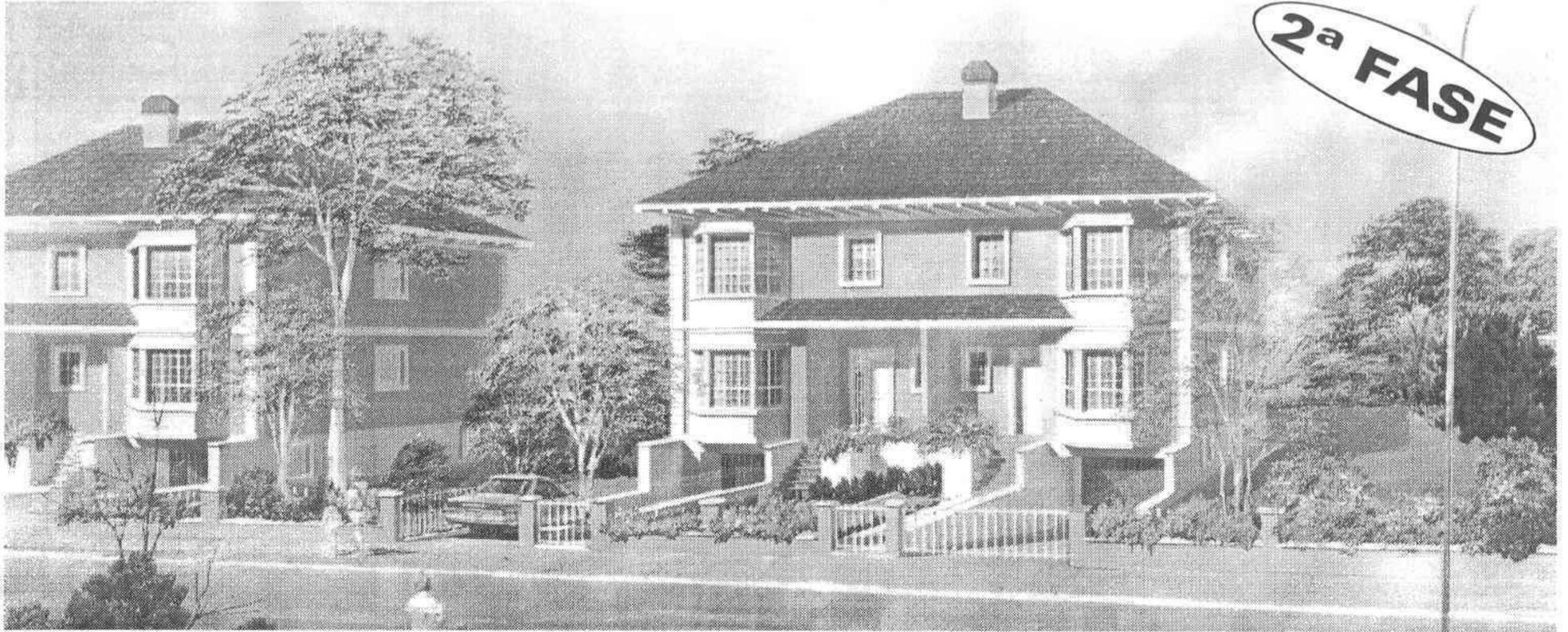
**Colchonería "La Regalada"**

Colchón 0'90, Somier lamas de madera 0'90 y almohada 0'90

**9.990.-**

# RESIDENCIAL PARQUE NARVAEZ

*Lo mejor con diferencia*



\* Chalets pareados en Jardín Narváez.

\* Calidades de lujo.

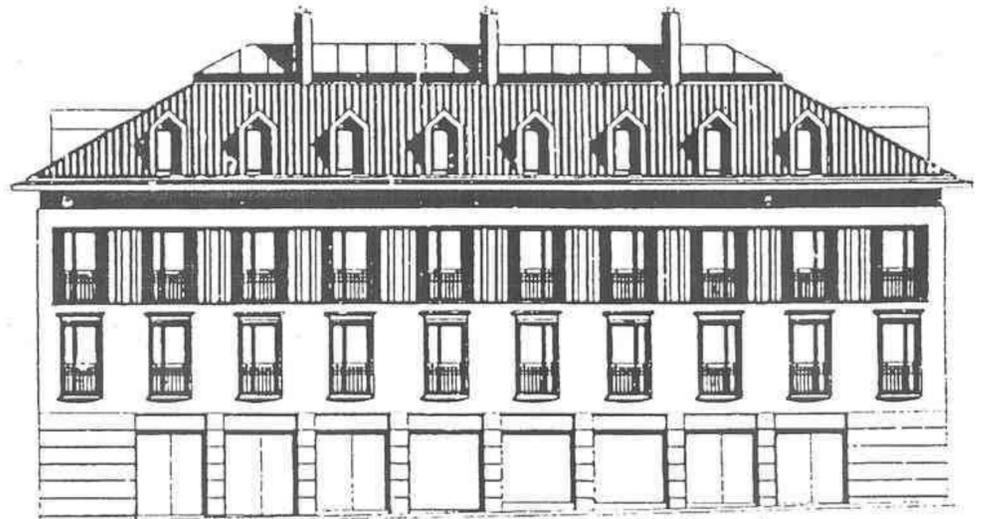
\* Amplio salón, 4 dormitorios, 3 baños, garaje y bodega

Oficina de Ventas: C/ Postas, 51 ARANJUEZ Tel. 91 891 11 87

HORARIO COMERCIAL: De Lunes a Viernes: Mañanas de 10 a 13 h.  
Tardes de 17 a 19,30 h.

## Edificio

## REY



*C/ Abastos / Rey / San Pascual / Concha*

## APARTAMENTOS

Desde...

6.500.000 pts.

- EXTERIORES

## GARAJES



# METROGES, S.A.

C/ O'Donnell, 32. 1º  
28009 MADRID